



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 1

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם כי תקנה עבד עברי וגו'

“E estas são as leis que colocarás diante deles”



Moshe, cuja raiz está na Daat Superior da luz que circunda todos os mundos, transmite Daat — um conhecimento de D'us sentido com a mesma vivacidade da visão — a todo judeu, mesmo às almas chamadas “animais”; ele o faz por meio das halachot da Torá, que alcançam o íntimo de cada alma.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/1/

A IDEIA CENTRAL

Moshe, cuja raiz está na Daat Superior da luz que circunda todos os mundos, transmite Daat — um conhecimento de D'us sentido com a mesma vivacidade da visão — a todo judeu, mesmo às almas chamadas “animais”; ele o faz por meio das halachot da Torá, que alcançam o íntimo de cada alma.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Por que a Torá diz “Se comprares um servo hebreu”, no singular, quando as leis são colocadas “diante deles”, no plural? O Alter Rebe responde que “tu” é Moshe, que dá “erva” aos “animais” de Israel. O versículo “Semearei a casa de Israel com a semente do homem e com a semente do animal” aponta para dois níveis de almas. As almas de Atsilut têm Daat, um conhecimento sentido da Divindade tão vívido quanto a visão, cuja raiz está em Chochmá. As almas dos mundos inferiores — quase todas as almas de hoje — compreendem a Divindade apenas como “audição”, cuja raiz está em Biná e que não se fixa no coração. Moshe, o fiel pastor e o primeiro e último redentor, transmite Daat até mesmo a elas; “erva” (esev) é Daat. Os anjos também são “animais”, pois conhecem apenas Malchut, e recebem Daat por meio da Kedushá, que eles e Israel recitam juntos, cada um dependendo do outro. Mishpatim são halachot, “caminhar”: ao estudá-las profundamente, a pessoa adquire Daat e ascende de nível em nível. Moshe as coloca “diante deles”, no íntimo de seu ser, e somente ele pode alcançar o “animal”, pois sua Daat Superior pertence à luz que circunda todos os mundos, diante da qual homem e animal são iguais.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | A pergunta | ¶1 |
| | Por que a lei do servo hebreu está no singular, quando as leis são colocadas “diante deles”? Porque “tu” é Moshe, que dá “erva” aos “animais”. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Dois níveis de almas | ¶2 |
| | “A semente do homem” são as almas de Atsilut, cuja Daat é sentida como a visão e provém de Chochmá; “a semente do animal” são as almas dos mundos inferiores, cuja compreensão é “audição”, proveniente de Biná. Daat une Chochmá a Biná, e a Daat Superior distingue-se da Daat Inferior. | |

3 Moshe transmite Daat

¶3

Moshe, o fiel pastor e o primeiro e último redentor, transmite Daat a todas as almas. “Erva” é Daat, dada também aos anjos, que são “animais” porque apreendem somente Malchut, por meio de sua recitação de “Santo”.

4 “Santo”: anjos e Israel juntos

¶4-6

Israel, cuja raiz está no pensamento, deve recitar “Santo” antes dos anjos, cuja raiz está na fala; contudo, em seus corpos, Israel está abaixo dos anjos e recebe deles. Assim, todos santificam D'us juntos, atraindo Kéter e Daat para baixo. Tudo isso vem por meio de Moshe.

5 As leis como “caminhar”

¶7

Mishpat é halachá, uma palavra que significa “caminhar”: a ascensão dos mundos, nível por nível, por meio de Daat.

6 Moshe as coloca diante deles

¶8

A kelipá não tem Daat; Daat vem do estudo profundo das halachot. Moshe a coloca no íntimo de Israel, e sua Daat Superior, pertencente à luz que circunda todos os mundos, alcança até mesmo o “animal”, pois diante dessa luz homem e animal são iguais.

CONCEITOS-CHAVE

Daat (conhecimento) דעת

Conhecimento ligado à alma e sentido com a vivacidade da visão; a faculdade que une Chochmá e Biná e faz a compreensão penetrar no coração.

A semente do homem e a semente do animal זרע אדם

זרע בהמה

Dois níveis de almas judaicas: as almas de Atsilut, que têm Daat, e as almas de Beriá, Yetsirá e Assiá — quase todas as almas de hoje — cuja compreensão da Divindade carece de uma Daat sentida.

Visão e audição ראייה ושמיעה

A visão é Chochmá: uma percepção direta e arrebatadora que a mente não consegue deixar de lado. A audição é Biná: uma compreensão indireta, que se desvanece quando a atenção se volta para outra coisa.

Daat Superior e Daat Inferior דעת עליון ודעת תחתון

A Daat Superior une Chochmá e Biná e é o nível de Moshe, pertencente à luz que circunda todos os mundos; a Daat Inferior liga o intelecto às emoções e é a dimensão interior delas.

Ra’aya Mehemna (o fiel pastor) רעיית מהימנה

Um nome de Moshe, interpretado aqui como o pastor que sustenta a fé de Israel ao transmitir-lhe Daat.

Kedushá (“Santo”) קדוש

A declaração “Santo”, recitada pelos anjos e por Israel juntos, por meio da qual Daat é atraída para os três mundos inferiores.

Halachá como “caminhar” הלכה / הליכה

As leis da Torá são um “caminhar”: ao estudá-las profundamente, a pessoa adquire Daat e ascende de nível em nível.

SEÇÃO 1 • 11

A pergunta

1 ואלה המשפטים^{1,2} אשר תשים לפניהם כי תקנה עבד עברי³ וגו'.⁴ וצ"ל דלפניהם משמע לשון רבים וכי תקנה הוא לשון יחיד והל"ל כי יקנו.^{5,6}

“E estas são as ordenanças que colocarás diante deles: se comprares um servo hebreu”, etc. É preciso compreender: “diante deles” implica o plural, enquanto “se comprares” está no singular; deveria ter dito: “se comprarem”.

O maamar começa com o primeiro versículo da Parashat Mishpatim e a lei do servo hebreu que vem em seguida. O Alter Rebe aponta uma tensão gramatical: “diante deles” refere-se a muitas pessoas, mas “se comprares” (ki tiknê) dirige-se a uma pessoa, quando seria de esperar o plural, “se comprarem”.

אך הענין הוא דכי תקנה קאי על מרע"ה⁷ וקאי אדלעיל מיניה⁸ היינו על מ"ש ואלה המשפטים אשר תשים.

Mas a explicação é que “se comprares” se refere a Moshe Rabbeinu, de abençoada memória, e remete ao que o precede, isto é, ao que está escrito: “E estas são as ordenanças que colocarás.”

Sua resposta é que o “tu” de “se comprares” é o próprio Moshe, o mesmo “tu” a quem se dirige o versículo anterior, “que colocarás diante deles”. Assim, a lei do servo hebreu é lida como parte da descrição de como Moshe apresenta as ordenanças a Israel.

משה רבינו ע"ה דוקא ישים המשפטים לפניהם והיינו על ידי כי תקנה ע"ע כו'. דהנה כתיב ונתתי עשב בשדך^{9,10} לבהמתך שזה קאי על משה רבינו ע"ה שמשפיע בחי עשב לבהמתך.

É Moshe Rabbeinu, de abençoada memória, especificamente, quem colocará as ordenanças diante deles, e isso se dá por meio de “Se comprares um servo hebreu”, etc. Pois está escrito: “E darei erva no teu campo para os teus animais”, o que se refere a Moshe Rabbeinu, de abençoada memória, que transmite o nível de “erva” “para os teus animais”.

Somente Moshe pode colocar as ordenanças diante de Israel, e o texto diz que ele o faz por meio do que “se comprares um servo hebreu” descreve. Para explicar isso, o Alter Rebe cita “E darei erva no teu campo para os teus animais” e aplica o versículo a Moshe, que dá “erva” espiritual àqueles que são chamados “animais”; os parágrafos seguintes explicam quem são os “animais” e o que é a “erva”.

SEÇÃO 2 • 12

Dois níveis de almas

2 והענין דכתיב וזרעתי את בית ישראל¹¹ זרע אדם וזרע בהמה^{12,13} שיש ב' מדרגות בנשיי¹⁴. הא' הם

הנשמות הגבוהות מאד במעלה ומדרגה והם הנק' זרע אדם

A explicação: está escrito: “Semearei a casa de Israel com a semente do homem e a semente do animal”, [o que significa] que há dois níveis entre as almas de Israel. As primeiras são as almas muito elevadas em estatura e nível, chamadas “semente do homem”,

A profecia de Jeremias fala de Israel sendo semeado com “a semente do homem e a semente do animal”. O Alter Rebe interpreta as duas “sementes” como dois níveis de almas judaicas e começa pelo nível superior, chamado “semente do homem”.

שהם הנשמות שנמשכו מבחינת אדם העליון שעל הכסא כנ"ל דכתיב נעשה אדם בצלמנו כדמותנו¹⁵ (והיינו נשמות דאצילות והם הנק' בנים משא"כ נשמות דבריאה יצירה עשיה נק' עבדים¹⁶. וזהו אם כבנים אם כעבדים)¹⁷

pois são as almas que derivam do nível do Homem supremo sobre o Trono, como mencionado acima, conforme está escrito: “Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança.” (Isto é, almas do Mundo de Atsilut (Emanação), chamadas “filhos”, ao passo que as almas dos Mundos de Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação) são chamadas “servos”. E este é [o sentido de] “quer como filhos, quer como servos”).

Essas almas derivam do “Homem supremo” sobre o Trono, a figura de um homem vista acima do Trono na visão profética da carruagem, à imagem da qual o homem foi criado. O parêntese as identifica como almas de Atsilut, chamadas “filhos”, enquanto as almas dos três mundos inferiores são chamadas “servos”, como na oração de Rosh Hashaná: “quer como filhos, quer como servos”.

והיינו כמו שמעלת האדם שיש לו דעת כך אלו הנשמות יש להם דעת גדול באלקות ופי' דעת אין ר"ל הידיעה לבד¹⁸ אלא בחי' הרגשה ממש וכמשי"ת.

Isto é: assim como a superioridade do homem consiste em possuir Daat (conhecimento), essas almas também têm grande Daat da divindade. E Daat não significa apenas saber, mas o nível da sensação efetiva, como será explicado.

O homem se eleva acima do animal por possuir daat, conhecimento; do mesmo modo, essas almas têm grande Daat da divindade. O Alter Rebe acrescenta desde logo que aqui Daat significa não apenas saber algo, mas senti-lo efetivamente, ponto que desenvolverá adiante.

והב' הוא בחי' זרע בהמה (והיינו נשמות דבי"ע שהם כמעט כל הנשמות שבדורותינו¹⁹ כי נשמות דאצילות הן בני עלייה²⁰ שהם מועטים כו'²¹ אפי' בדורות הראשונים) שהם הנשמות שאין להם דעת כ"כ באלקות.

E o segundo nível é o da “semente do animal” (isto é, almas de Beriá, Yetsirá e Assiá, que constituem quase todas as almas de nossas gerações; pois as almas de Atsilut são bnei aliyah, “pessoas de elevação”, que são poucas etc., mesmo nas gerações antigas): são as almas que não têm tanta Daat da divindade.

O segundo nível, “a semente do animal”, corresponde às almas dos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá; o parentese observa que estas constituem quase todas as almas de nossas gerações. As almas de Atsilut são bnei aliyah, “pessoas de elevação”, expressão dos Sábios, que disseram que tais pessoas são poucas; eram poucas mesmo nas gerações antigas.

ואין ר"ל שאין להם שכל והשגה באלקות אלא אף גם שיש להם שכל והשגה שמשיגים ומשכילים גדולת הבורא ית' מפי ספרים ומפי סופרים השגה והבנה גדולה איך שהקב"ה מחיה ומהווה הכל ושלגדולתו אין חקר²² כו'.

Isso não significa que lhes faltem intelecto e compreensão da divindade. Pelo contrário, embora possuam intelecto e compreensão, de modo que compreendem e apreendem a grandeza do Criador, bendito seja Ele, por meio de livros e de mestres, com grande compreensão e entendimento de como o Santo, bendito seja Ele, dá vida a tudo e faz tudo existir, e de que “Sua grandeza é insondável” etc.,

Serem chamadas “animais” não significa que lhes falte intelecto. Essas almas podem aprender com livros e mestres e compreender bem como D'us dá vida a tudo e faz tudo existir, e que Sua grandeza não tem limite.

אך שאין זה בבחי' דעת והרגשה בנפשו²³ לכן נק' בהמה שהבהמה יש לה ראייה ושמיעה כו'

mas isso não ocorre na forma de Daat e sensação na alma. Por isso são chamadas “animal”: pois um animal tem visão e audição etc.,

O que lhes falta é Daat, a sensação interior daquilo que compreendem. A comparação com um animal é adequada, pois o animal de fato vê e ouve.

רק שאין לה דעת²⁴ כך הוא בחינת נשמות אלו שאין בהם בחינת הדעת באלקות שהדעת היא בחי' הרגשה כשהשכלה נקשרת ונקבעה בנפשו כאלו מרגיש

mas não tem Daat. Assim também é o caso dessas almas: falta-lhes o nível de Daat da divindade. Pois Daat é o nível da sensação, quando o conceito se liga e se fixa na alma, como se a pessoa o sentisse.

O animal, porém, não tem daat, e essas almas também carecem de Daat da divindade. Daat é definido aqui como o estágio em que uma ideia se liga e se fixa na alma, de modo que a pessoa a sente.

כי דעת מלשון והאדם ידע²⁵ כו' שהוא בחי' התקשרות והתחברות²⁶ ועד"ז נאמר ומבשרי אחזה²⁷ אלוה אחזה ממש כאילו רואה כו' ואע"פ שא"א לראות האלקים בעין הגשמי מ"מ הוא

Pois Daat deriva da expressão “E Adam conheceu” etc., que designa a qualidade de vínculo e união. E nesse sentido foi dito: “E da minha carne contemplarei a D'us”: “contemplarei”, literalmente, como se estivesse vendo etc. E, embora seja impossível ver D'us com os olhos físicos, ainda assim é

Daat provém da mesma raiz que “E Adam conheceu (yada) Chavá”, que descreve uma união íntima; assim, Daat significa vínculo com aquilo que se conhece. “Da minha carne contemplarei a D'us”, de Iyov, descreve esse tipo de conhecimento como uma espécie de visão, embora D'us não possa ser visto com os olhos físicos.

ע"ד שהאדם יודע ומרגיש בנפשו אשר בקרבו שגם כן א"א לראות מהות הנפש איך ומה היא מ"מ הוא נרגש ממנה ע"י שרואה חיות הגוף

como quando uma pessoa conhece e sente a alma dentro de si. Também nesse caso, é impossível ver a essência da alma, como e o que ela é; contudo, ela é percebida por meio da vida que dá ao corpo,

Para mostrar como se pode “ver” o que é invisível, o Alter Rebbe usa a alma como exemplo. Ninguém pode ver a própria alma, mas todos a percebem por meio da vida que ela dá ao corpo.

שהוא מהנפש וכאשר ישן מסתלק החיות וכשניעור משנתו תשוב אליו גילוי אור וחיות הנפש כך עד"ז ממש הוא בחינת הדעת באלקות שיש לנשמות דאצי

que provém da alma. Quando a pessoa dorme, a força vital se retira e, quando desperta do sono, a revelação da luz e da força vital da alma retorna a ela. Exatamente da mesma maneira é o nível de Daat da Divindade que as almas de Atsilut possuem,

Quando uma pessoa dorme, a força vital da alma recua e, quando ela desperta, retorna; assim, a alma é percebida por seus efeitos. Exatamente da mesma maneira, as almas de Atsilut percebem a Divindade por meio de Daat.

כמאמר איוב ומבשרי אחזה כו' והגם דלית מחשבה תפיסא ביה כלל²⁸ היינו שמהותו אינו מושג

como disse Iyov: “E de minha carne contemplarei”, etc. E embora “nenhum pensamento possa apreendê-Lo de modo algum”, isso significa que Sua essência não é compreendida,

Foi isso que Iyov quis dizer com “de minha carne contemplarei”. O Alter Rebbe aceita o princípio de que “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum” e explica que isso significa que a essência de D'us não pode ser compreendida.

אבל מציאותו נודע ונרגש מה שאנו רואים שהעולמות שהם כמו גוף גדול הם חיים וקיימים

contudo, Sua existência é conhecida e sentida pelo que vemos: que os mundos, que são como um grande corpo, vivem e perduram.

A existência de D'us, porém, pode ser conhecida e sentida pelo que vemos. Os mundos são como um único grande corpo, e estão vivos e perduram.

והרי חיות זה בהן הוא מא"ס ב"ה השופע בהן בכל רגע והשכלה זו מושגת לכל.

E essa força vital neles provém do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que flui para eles a cada instante. Esse conceito é compreendido por todos.

A vida deles provém do Infinito, que a derrama neles a cada instante, assim como a vida do corpo provém da alma. Qualquer pessoa pode compreender intelectualmente essa ideia.

אך כשהיא מתקשרת בנפש שיהיה נקשר ונרגש ממנה ממש כאילו רואה זה נקי²⁹ בחי' דעת

Mas, quando ela se liga à alma, de modo que a pessoa se vincule [a ela] e a sinta de fato, como se a estivesse vendo, isso é chamado de nível de Daat.

Quando essa ideia se liga à alma, de modo que a pessoa a sinta tão vividamente como se a estivesse vendo, isso é Daat. Portanto, a diferença entre os dois níveis de almas não está no que sabem, mas na profundidade com que isso é sentido.

ועל זה אמרו איזהו חכם הרואה את הנולד³⁰ כאלו רואה בעין ממש הולדת והתהוות היש מאין כו' וע"ז

נאמר והי עליהם יראה³¹ כו'

E a respeito disso disseram: “Quem é sábio? Aquele que vê o que está por nascer”; como se visse com os próprios olhos o nascimento e o vir a ser de algo a partir do nada, etc. E a respeito disso está dito: “E D'us será visto sobre eles”, etc.

A afirmação dos Sábios — “Quem é sábio? Aquele que vê o que está por nascer” — geralmente entendida como prever consequências, é lida literalmente: a pessoa sábia “vê” a criação nascer, algo a partir do nada, a cada instante. O versículo “E D'us será visto sobre eles” é citado como outra expressão de ver a Divindade.

משא"כ כשאין השכלה והבנה זו בבחי' קירוב והרגשה ממש כנפש נקי' בחי' זו זרע בהמה ואף שיש לו שכל והשגה גדולה באלקות

Em contrapartida, quando esse conceito e essa compreensão não estão na alma de maneira próxima e efetivamente sentida, esse nível é chamado de “semente animal”, embora a pessoa tenha grande intelecto e compreensão da Divindade.

Quando a mesma compreensão permanece distante e não é sentida na alma, ela corresponde ao nível da “semente animal”, por maior que seja a compreensão. O que caracteriza o nível inferior é a ausência de proximidade sentida, não a ausência de conhecimento.

וגם כל ישראל מאמינים כו' והאמונה היא למעלה מן הדעת³² מ"מ הוא נקי' עטרה שהוא בחינת מקיף וצ"ל ג"כ בחי' דעת.

E todos os judeus também são crentes, etc., e a fé está acima de Daat. Ainda assim, ela é chamada de “coroa” (atará), que é o nível de um makif (aquilo que circunda), e também é preciso haver o nível de Daat.

O Alter Rebe antecipa uma pergunta: todos os judeus têm fé, e a fé está acima de Daat; por que, então, Daat é necessária? Ele responde que a fé é chamada de “coroa”, algo que circunda a pessoa por cima (um makif), sem penetrar nela; por isso, Daat também é necessária.

כמו שכתוב דע את אלקי אביך³³ כו' כי ע"י הדעת ע"י אין העולם מסתיר להם כלל

Como está escrito: “Conhece o D'us de teu pai”, etc. Pois é por meio de Daat que o mundo não lhes oculta [a Divindade] de modo algum.

A exortação de David, “Conhece o D'us de teu pai”, exige conhecer D'us, e não apenas acreditar Nele. Por meio de Daat, o mundo deixa de ocultar a Divindade da pessoa por completo.

וגם האהבה שהיא באה מבחי' הדעת וראיה חושיית אין ערוך אליה כו' וכן היראה כי אינו דומה שמיעה לראיה^{34,35}

E também o amor que provém do nível de Daat e da visão sensorial não tem comparação, etc.; o mesmo vale para o temor, pois “ouvir não se compara a ver”.

O amor e o temor que provêm de Daat, uma espécie de visão sensorial, são incomparavelmente mais fortes do que aqueles que provêm apenas do entendimento. O princípio é o ensinamento dos Sábios de que ouvir não se compara a ver.

(ופי' ראיה³⁶ הוא ע"פ מארז"ל הסתכל בשלשה דברים^{37,38} הסתכל דוקא בבחי' ראיה בעין השכל כמו אדם המבין בחכמתו ורואה שיבא עליו איזה דבר טוב או רע אע"פ שרחוק הזמן שיבא הדבר

(O significado de “ver” segue o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “Contempla três coisas”. “Contempla” significa, especificamente, a forma de ver com o olho do intelecto. É como uma pessoa que compreende com sua sabedoria e vê que algo bom ou ruim lhe acontecerá; embora ainda falte muito tempo para que isso aconteça,

Um longo parêntese explica agora a “visão” na contemplação, com base na Mishná em Avot: “Contempla três coisas”. A palavra “contempla” significa ver com o olho da mente, como uma pessoa que prevê que algo bom ou ruim lhe acontecerá, mesmo que isso ainda esteja distante.

הנה מפני הסתכלות שכלו הוא כאלו רואה מיד בעיניו וכאלו הובא עליו ומתיירא מאד אם רע הוא או שמח אם טוב הוא.

por causa da contemplação de seu intelecto, é como se o visse imediatamente com os próprios olhos, e como se já lhe tivesse acontecido; e ele sente muito temor se for algo ruim, ou alegria se for algo bom.

Como o vê com tanta clareza em sua mente, ele reage como se aquilo já estivesse diante dele: teme o que é ruim e se alegra com o que é bom. É assim que a “visão” intelectual move as emoções.

אבל בחי' שמיעה דהיינו בחי' התבוננות בלבד במחשבה עמוקה כמו אם שומע מאחרים שיבא הדבר לא יפול עליו כ"כ היראה או השמחה מהדבר מפני שאין עדיין הדבר בהתגלות גמור

Mas o nível de ouvir, isto é, o nível de mera contemplação em pensamento profundo, é como o caso de alguém que ouve de outras pessoas que aquilo acontecerá: o temor ou a alegria diante disso não o acomete com tanta intensidade, pois aquilo ainda não está plenamente revelado.

“Ouvir”, em contraste, é uma contemplação profunda que permanece indireta, como ouvir de outras pessoas que algo acontecerá. Uma notícia assim não envolve a pessoa da mesma maneira, pois aquilo ainda não lhe está plenamente revelado.

אע"פ שמתבונן בו אינו כאלו רואה בעיניו ממש כו' וזהו שאמר הסתכל בשלשה דברים כו' שיהיה ענין התבוננות אלקות אצלו כאדם המבין בחכמתו ורואה הדבר אע"פ שרחוק כו' כי איזהו חכם³⁹ הרואה את הנולד כו'

Embora contemple isso, não é como se o visse com os próprios olhos, etc. E é por isso que ele disse: “Contempla três coisas”, etc.: que sua contemplação da Divindade seja como a de uma pessoa que compreende com sua sabedoria e vê a coisa, embora ela ainda esteja distante, etc. Pois “Quem é sábio? Aquele que vê o que está por nascer”, etc.

Portanto, mesmo uma contemplação cuidadosa não é o mesmo que ver. É por isso que a Mishná diz “contempla”: ela pede que a contemplação da Divindade seja tão vívida quanto a previsão do sábio que “vê o que está por nascer”.

משא"כ בחי' שמיעה היא מבחי' בינה היינו שמבין אחדות ה' איך שכולא חד ושכל העולמות בטלים ומבוטלים כאין נגדו ושהכל בהשפעת חיותו ית' ובו אין שינוי כו' כידוע כל ענין אחדות ה'

Em contrapartida, o nível de ouvir provém do nível de Biná (entendimento): isto é, a pessoa compreende a unidade de D'us — como “tudo é um”, e como todos os mundos estão anulados e completamente anulados, sendo como nada diante Dele; que tudo existe pelo fluxo de Sua força vital, bendito seja Ele, enquanto Nele não há mudança, etc., conforme se conhece todo o tema da unidade de D'us.

Ouvir corresponde a Biná, a faculdade que desenvolve e compreende um tema em detalhes. Aqui, o tema é a unidade de D'us: tudo é um, todos os mundos são como nada diante Dele, tudo vive por Sua força vital e Ele próprio não muda.

אע"פ שמתבונן בו הדק היטיב וכל עומק מחשבתו טרוד בה והרי נקבעה האמונה בלבו מאד מ"מ הוא רק ע"ד שמיעה והבנה לבד ואין הענין בהתגלות גמור כאלו רואה⁴⁰ בעיניו ולפיכך כשיסיר מחשבתו אף לפי רגע פונה לדרכי תאותיה כו'.

Embora contemple isso muito profundamente, e toda a profundidade de seu pensamento esteja absorvida nisso, e a fé esteja firmemente estabelecida em seu coração, ainda assim isso ocorre apenas à maneira de ouvir e compreender; a questão não está plenamente revelada, como se ele a visse com os próprios olhos. Portanto, quando afasta dela o pensamento, ainda que por um instante, [sua alma] volta-se para os caminhos de seus desejos, etc.

Uma pessoa pode contemplar isso profundamente e crer firmemente, e ainda assim isso permanece no nível do “ouvir”, sem estar plenamente revelado. A prova é que, no instante em que sua mente se desvia, sua alma segue seus desejos.

משא"כ כשענין האחדות בהסתכלות חכמה שהוא מקור הבינה קודם שיבא הענין להתבוננות והרחבה כו' הוא ממש כמו ראיית העינים ואי אפשר לו בשום אופן להסיר מחשבתו וכל המדות מענין האחדות ובכל עשיותיו ועניניו דבוק בו ית' דביקות נפלא מפני היותו רואה המלך בעיניו.

Em contrapartida, quando a questão da unidade [de D'us] está no olhar de Chochmá (sabedoria), que é a fonte de Biná, antes de a questão chegar à contemplação e à expansão, etc., isso é literalmente como a visão dos olhos, e é impossível que ele, de algum modo, afaste seu pensamento e todos os atributos emocionais (midot) da questão da unidade. Em todos os seus atos e assuntos, ele se apega a Ele, bendito seja, com um apego extraordinário, porque vê o Rei com os próprios olhos.

Quando a unidade de D'us é apreendida em Chochmá, o primeiro lampejo de percepção que precede Biná e dá origem a ela, é como ver com os próprios olhos. Então a pessoa não consegue afastar dela a mente nem os sentimentos e, em todos os seus assuntos, apega-se a D'us como alguém que vê o Rei diante de si.

וזה היה בזמן קבלת התורה וכל העם רואים את הקולות ^{41,42} רואים את הנשמע ^{43,44} ולאחר שחטאו הוריד' מבחי' זו לבחי' שמיעה שהיא בחי' בינה ויכלו לחטוא כו' נמצא חכמה היא בחי' ⁴⁵ ראייה.

E assim foi no momento da entrega da Torá: “E todo o povo viu os sons” — viram aquilo que se ouve. Depois que pecaram, foram rebaixados desse nível ao nível do ouvir, que é o nível de Biná, e [assim] puderam pecar, etc. Portanto, Chochmá é o nível da visão,

Na entrega da Torá, Israel tinha esse nível: “todo o povo viu os sons”, vendo aquilo que normalmente só se ouve. Depois que pecaram, foram rebaixados ao nível do ouvir, um nível em que é possível pecar; daí que Chochmá é visão e Biná é audição.

ובינה היא בחי' שמיעה. ונודע דאבא מקנן באצי' ⁴⁶ ובינה בבריאה לכן הנשמות דבריאה אין בהם בחי' ראייה רק שמיעה והבנה. וע"כ נקרא זרע בהמה. ⁴⁷

e Biná é o nível do ouvir. Ora, sabe-se que Abá (Chochmá) “nidifica” em Atsilut, e Biná, em Beriá. Portanto, as almas de Beriá não possuem o nível da visão, mas apenas o ouvir e a compreensão; por isso são chamadas “a semente do animal”.

Em termos cabalísticos, Abá (Chochmá) habita, ou “nidifica”, em Atsilut, ao passo que Biná habita em Beriá, o Mundo do Trono. Por isso, as almas cuja raiz está em Beriá possuem audição e compreensão, mas não visão, e são chamadas “a semente do animal”.

משא"כ נשמות דאצי" שם גלוי בחי' חכמה וראיה ונקרא זרע אדם כו'. והנה בחי' הממוצעת המחבר ומזווג חכמה עם בינה הוא הדעת. דעת הוא לשון התקשרות כמ"ש והאדם ידע⁴⁸ כו'.

Em contrapartida, nas almas de Atsilut, o nível de Chochmá e da visão está revelado, e elas são chamadas “a semente do homem”, etc. Ora, o nível intermediário que conecta e une Chochmá a Biná é Daat. Daat denota vínculo, como está escrito: “E Adam conheceu”, etc.

Nas almas de Atsilut, Chochmá e a visão estão reveladas e, por isso, elas são “a semente do homem”. Daat é a faculdade intermediária entre Chochmá e Biná que as une, e o versículo “E Adam conheceu” mostra que Daat significa vínculo.

דהיינו שיהיה מקושר בעומק נקודת הלב במחשבת הבינה שמתבונן משא"כ בינה לבדה היא היות הענין במחשבה לבד ואין נוגע לעצמותו דהיינו ללבו כלל

Isto é, que ele esteja ligado, na profundidade do ponto do coração, ao pensamento de Biná com o qual contempla. Em contrapartida, Biná sozinha significa que a questão está apenas no pensamento e não toca em nada a essência de seu ser, isto é, seu coração.

Daat significa que a pessoa está ligada àquilo que contempla desde a profundidade do coração. Biná, sozinha, mantém o assunto na mente sem tocar em seu verdadeiro ser, o coração.

אבל שיהיה רעותא דלבא התלהבות לבבו ודביקותו בהענין שמחשב עד שיהיה כולו בהענין דבוק מאד בכל חושי גופו זה נקרא דעת הוא גורם שיתחבר בחי' חכמה לבינה

Mas, quando há o desejo do coração (re'uta deliba), o fervor de seu coração e seu apego ao assunto sobre o qual pensa, até que esteja inteiramente imerso nele, profundamente ligado a ele com todos os sentidos do corpo — isso se chama Daat. Isso faz com que o nível de Chochmá se una a Biná;

Quando a contemplação desperta o desejo do coração, seu fervor e apego, até que a pessoa esteja absorvida no assunto com todo o seu ser, isso é Daat. Assim, Daat une Chochmá a Biná.

דהיינו⁴⁹ שיגרום ברוב חוזק ההתבוננות עד שיהיה בהינה בחי' ראייה ראית החכמה כנ"ל. ולכן בחי' זרע אדם היינו נשמות שיש בהם בחי' הדעת שהוא הממשיך גלוי החכמה והראיה בהתבוננות שיבא לבחי' ומבשרי אחזה אלוה ממש.

isto é, pela grande intensidade da contemplação, faz com que haja em Biná o nível da visão, a visão de Chochmá, como mencionado acima. Portanto, o nível de “a semente do homem” designa as almas que possuem o nível de Daat, que atrai a revelação de Chochmá e da visão para dentro da contemplação, de modo que se chegue ao nível de “E da minha carne contemplarei D'us”, literalmente.

Por meio da contemplação intensa, Daat introduz a “visão” de Chochmá na compreensão de Biná. As almas que possuem esse Daat alcançam a afirmação de Iyov: “da minha carne contemplarei D'us”; elas são “a semente do homem”.

משא"כ כשאין בו בחי' דעת הנ"ל הממשיך גלוי החכמה כו' אז הוא רק בבחי' שמיעה והבנה לבדה מבחי' בינה דמקנא בבריאה וע"כ נק' זרע בהמה כו')

Ao passo que, quando lhe falta o nível de Daat mencionado acima, que faz descer a revelação de Chochmá etc., ele se encontra apenas no nível de ouvir e compreender, sem mais, a partir do nível de Biná, que “nidifica” em Beríá; por isso, é chamado “a semente do animal” etc.)

Sem esse Daat, a pessoa tem apenas ouvir e compreender, enraizados em Biná, que reside em Beríá, e é “a semente do animal”. Isso encerra o longo parêntese que começou com a explicação de “ver”.

ואף שהבהמה אין לה גם שמיעה והבנה הוא עד"מ שהרי הבהמה יש לה ג"כ כח המדמה וכך השכל וההבנה באלקות כשהוא רק בבחי' שמיעה לבד ה"ז

E embora o animal também não tenha ouvir e compreender, trata-se de uma analogia: pois o animal também possui a faculdade imaginativa. Assim, o intelecto e a compreensão da Divindade, quando se encontram apenas no nível de ouvir, são

Uma objeção: o animal tampouco tem realmente ouvir e compreender nesse sentido. O Alter Rebe responde que a comparação é uma analogia, pois o animal possui imaginação, e uma compreensão da Divindade que é apenas “ouvida” assemelha-se à imaginação.

כמו בחי' דמיון בעלמא ונקי' בחי' כדמותנו. וע"ז נאמר היינו כחולמים⁵⁰ כמו בחלום שאין נשאר רק כח המדמה כו'.

como mera imaginação, e é chamado o nível de “à nossa semelhança”. A respeito disso, está dito: “Éramos como sonhadores”; como num sonho, em que nada resta além da faculdade imaginativa etc.

Tal compreensão é como mera imaginação e, por isso, corresponde a “à nossa semelhança” (kidmutênu), palavra relacionada a dimyon, imaginação. O versículo “Éramos como sonhadores” a descreve, pois, num sonho, apenas a imaginação está em ação.

(עמש"ל פ' וישב על פסוק זה. אבל בחי' נעשה אדם בצלמנו זהו בחי' זרע אדם בחי' ראייהכו'. אך הנה בחי' דעת המחבר החכמה בבינה נקי' דעת עליון. ויש בחי' דעת תחתון שהוא התקשרות המוחין בהמדות.)

(Veja o que foi escrito acima, em Parshas Vayeshev, sobre este versículo. Mas o nível de “Façamos o homem à nossa imagem” é o nível da “semente do homem”, o nível de ver etc. Contudo, o nível de Daat que conecta Chochmá com Biná é chamado Daat Superior (Daat Elyon). E há o nível de Daat Inferior (Daat Tachton), que é a ligação do intelecto (mochin) com os atributos emocionais,

Uma nota remete à explicação de “Éramos como sonhadores” em Torah Ohr, Parshas Vayeshev, e contrapõe “à nossa imagem”, a visão da “semente do homem”. Em seguida, distingue dois tipos de Daat: Daat Superior, que une Chochmá e Biná, e Daat Inferior, que liga o intelecto às emoções.

והוא פנימיות המדות. ולקמן בפ"י ונתתי עשב מבואר דגם בהמשכת בחי' דעת תחתון נקי' אדם. וע' בלק"ת⁵¹ פ' שמות ד"ה וירא כו' דע כי כו':⁵²

e constitui a dimensão interior (pnimiyut) dos atributos emocionais. E mais adiante, na explicação de “E darei erva”, é explicado que, também por meio da descida do nível de Daat Inferior, a pessoa é chamada “homem”. Veja também em Likkutei Torah, Parshas Shemos, o discurso que começa com “Vayar” (“E viu”) etc.: “Saiba que” etc.)

Daat Inferior é a dimensão interior das emoções, aquilo que as torna reais e duradouras. Também a descida desse Daat Inferior confere à pessoa o nome “homem”, como é explicado mais adiante a respeito de “E darei erva”; a nota da Kehot identifica o Likkutei Torah aqui citado como a obra desse nome do Arizal.

Moshe transmite Daat

3 והנה משה רבע"ה כחו גדול שממשיך ומשפיע בחי' דעת⁵³ בכנס"י אף גם בנשמות שנקראו זרע בהמה שיהיה בהם בחינת דעת והרגשה באלקות להיות וידעת היום⁵⁴ כו'

Ora, Moshe Rabênu, que a paz esteja sobre ele, possui grande poder: ele faz descer e transmite o nível de Daat (conhecimento) à Comunidade de Israel, até mesmo às almas chamadas “a semente do animal”, para que haja nelas o nível de Daat e a percepção da Divindade, cumprindo assim “E conhecerás neste dia”, etc.,

O grande poder de Moshe é fazer descer Daat, o conhecimento sentido de D'us, a todo Israel, até mesmo às almas chamadas “a semente do animal”. Por meio dele, elas podem cumprir “E conhecerás neste dia”: conhecer e sentir a Divindade, e não apenas crer.

דע את אלקי אביך כו' (وهוא המזווג וממשיך בחי' חכמה לבינה שיהיו בהתבוננות בחי' ראייה כו') “Conhece o D'us de teu pai”, etc. (E ele é quem une e faz descer o nível de Chochmá (sabedoria) a Biná (entendimento), para que haja na contemplação o nível da visão, etc.)

“Conhece o D'us de teu pai” expressa o mesmo chamado ao conhecimento. O trecho entre parênteses acrescenta que Moshe faz isso unindo Chochmá a Biná, para que a contemplação se torne “visão”, conforme explicado no parágrafo 2.

כי משה רבע"ה נק' רעיא מהימנא אחד המיוחד משבעה רועים שרועה ומפרנס הנש"י בהשפעתו אליהם מוח הדעת שזהו פירוש רעיא מהימנא שמפרנס את האמונה.

Pois Moshe Rabênu, que a paz esteja sobre ele, é chamado Ra'aya Mehemna (o pastor fiel), o singular entre os sete pastores, que apascenta e sustenta as almas de Israel transmitindo-lhes a faculdade de Daat. Este é o significado de Ra'aya Mehemna: ele sustenta a fé.

O Zôhar chama Moshe de Ra'aya Mehemna, “o pastor fiel”, e ele é o singular entre os sete pastores de Israel. O Alter Rebe interpreta o título como “o pastor da fé”: ele alimenta e sustenta a fé de Israel ao lhes dar a faculdade de Daat.

ולכך הוא גואל ראשון וגואל אחרון^{55,56} פי' גואל ראשון שהוא המשפיע להם בחי' הדעת שבתחלת הדבור שלו אמר להם וידעתם כי אני⁵⁷ הוי' כי מקודם כתיב ויאמן העם.⁵⁸

Por isso, ele é o primeiro redentor e o último redentor. O significado de “primeiro redentor” é que ele é quem lhes transmite o nível de Daat: no início de sua fala, disse-lhes: “E sabereis que Eu sou D'us”, pois antes está escrito: “E o povo acreditou”.

Moshe é chamado “o primeiro redentor e o último redentor”. Como primeiro redentor, do Egito, ele lhes deu Daat: o povo já havia “acreditado”, e sua mensagem foi: “sabereis que Eu sou D'us”.

והוא יהיה ג"כ גואל אחרון להיות בחינת ומלאה הארץ דעה ⁵⁹ כו'. כי כולם ידעו אותי ⁶⁰ וכו'.

E ele também será o último redentor, para que se realize o nível de “E a terra se encherá de conhecimento”, etc., “Pois todos Me conhecerão”, etc.

Como último redentor, Moshe trará o tempo em que “a terra se encherá do conhecimento (deá) de D'us” e “todos Me conhecerão”. O conhecimento, Daat, é a marca da redenção final.

(והיינו להיות הדעת גם בבחינת סוכ"ע משא"כ בגאולת מצרים אע"פ שנמשך בחי' וידעתם כי אני הוי"ה הוא בבחי' ממכ"ע כמבואר במ"א ע"פ וידעת היום) ⁶¹ וזהו ונתתי עשב בשדך ⁶² לבהמתך.

(Isto é, que Daat esteja também no nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); ao passo que, na redenção do Egito, embora o nível de “E sabereis que Eu sou D'us” tenha sido feito descer, ele estava no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), conforme explicado em outro lugar a respeito do versículo “E conhecerás neste dia”). E este é [o significado de] “E darei erva em teu campo para teus animais”.

As duas redenções diferem no nível de seu conhecimento: o Daat do Êxodo alcançou a luz que preenche todos os mundos (memalê), a Divindade que penetra a criação, enquanto o Daat do futuro alcançará a luz que circunda todos os mundos (sovev), que a transcende. Em seguida, o Alter Rebe retoma “E darei erva em teu campo para teus animais”.

פ"י עשב הוא בחי' דעת שהוא שם ע"ב ושי"ן ⁶³ באמצע ⁶⁴ התיבה (שם ע"ב הוא בחכמה וצ"ל משום שהדעת ממשיך זיווג חכמה עם בינה כנ"ל) שנמשך בשדך בחי' חקל תפוחין קדישין בשביל בהמתך הם הנשמות שנק' זרע בהמה.

Isto é: “erva” (esev) é o nível de Daat, pois é o Nome Ayin-Beit [setenta e dois] com um shin no meio da palavra. (O Nome Ayin-Beit está em Chochmá, e é preciso dizer [que designa Daat] porque Daat faz descer a união de Chochmá com Biná, como mencionado acima.) Ele é feito descer “em teu campo”, o nível do “campo das maçãs sagradas”, “para teus animais”: estes são as almas chamadas “a semente do animal”.

A palavra esev (erva) se escreve ayin, shin, beit: as letras ayin-beit, cujo valor numérico é setenta e dois, um Nome associado a Chochmá, com um shin no meio. Assim, “erva” representa Daat, que faz descer a união de Chochmá com Biná; “teu campo” é o “campo das maçãs sagradas”, denominação do Zôhar para Malchut, e “teus animais” são as almas chamadas “a semente do animal”.

ואף גם המלאכים עליונים ד' מחנות שכינה נק' ג"כ בשם בהמות וחיות⁶⁵ שהם פני אריה פני שור⁶⁶ כו'

E até mesmo os anjos superiores, os quatro acampamentos da Shechiná (Presença Divina), também são chamados “animais” e “feras” (behemot e chayot), pois são “a face de um leão”, “a face de um boi”, etc.

Também os anjos, os quatro acampamentos da Shechiná, são chamados “animais” e “feras” (chayot), pois, na visão da carruagem, têm faces de leão, de boi e assim por diante. Portanto, o termo “animal” se aplica não apenas às almas, mas também aos anjos.

שאף שיש להם דעת והכרה באלקות⁶⁷ ועומדים בבטול גדול מ"מ נקראים בשם בהמות לפי שהשגתם הוא רק בבחי' מדת מלכותו ית' שממנו נמשך חיותן והתהוותן ועד שם עלו השגתם.

Pois, embora tenham Daat e reconheçam a divindade, e permaneçam em grande autoanulação (bitul), ainda assim são chamadas pelo nome de “animais”, porque sua compreensão se limita ao nível do atributo de Sua soberania, bendito seja Ele, de onde lhes são transmitidas a força vital e a existência; até esse nível chega sua compreensão.

Os anjos têm conhecimento de D'us e permanecem em grande autoanulação, mas ainda assim são chamados de “animais”. Sua compreensão alcança somente Malchut, a soberania de D'us, nível do qual recebem sua existência e sua força vital. A nota da Kehot remete ao Rambam (Leis dos Fundamentos da Torá, cap. 2), que escreve que os anjos conhecem o Criador com grande conhecimento, cada um segundo seu nível, mas nenhum deles pode apreendê-Lo tal como Ele realmente é.

אבל במהותו ועצמותו ית' לית מחשבתם תפיסא כלל. (וכמבואר במ"א ע"פ רני ושמחי^{68,69} בענין וצדקתך ירננו)⁷⁰ ובחי' מלכות הוא נק' שם כמשל שם האדם שאינו נוגע למהותו ועצמותו וכו'

Mas, quanto a Seu ser e essência, bendito seja Ele, o pensamento deles não tem qualquer apreensão. (Como explicado em outro lugar sobre o versículo “Canta e alegra-te”, a respeito do tema “E cantarão a Tua justiça”.) E o nível de Malchut (soberania) é chamado de “nome”, como na analogia do nome de uma pessoa, que não toca seu ser e essência, etc.

O próprio ser e essência de D'us estão além da apreensão dos anjos. Malchut é chamada de “nome” de D'us, e um nome, assim como Malchut, serve para relacionar-se com os outros e não toca a essência daquele que o porta.

וע"כ נקראים בהמות שאין להם דעת השגה במהותו ועצמותו ית' ולכן אומרים קדוש שהוא ית' קדוש ומובדל מהם כו'.

Por isso são chamados de “animais”, pois não têm Daat [nem] compreensão de Seu ser e essência, bendito seja Ele. Por isso dizem “Santo”: que Ele, bendito seja Ele, é santo e separado deles, etc.

Como não têm Daat da essência de D'us, os anjos são “animais” e proclamam “Santo”, reconhecendo que D'us é santo, separado e está além deles. Seu cântico expressa essa distância.

ולכך גם עליהם נאמר ונתתי עשב בשדך לבהמתך. והנה המשכת הדעת הוא על ידי אמירת הקדוש.

Por isso também se diz a respeito deles: “E darei erva em teu campo para teus animais.” Ora, a transmissão de Daat se dá por meio da recitação de “Santo”.

Assim, o versículo sobre dar erva aos animais também se aplica aos anjos. O modo pelo qual Daat lhes é transmitido é por meio de sua recitação de “Santo”.

כי אין הקב"ה מצטרך להשיר והשבח שלהן אלא שע"י שאומרים קדוש נמשך להם השפעת הדעת כו'

Pois o Santo, bendito seja Ele, não necessita do cântico e do louvor deles; antes, por meio de sua recitação de “Santo”, o fluxo de Daat lhes é transmitido, etc.

D'us não necessita do louvor dos anjos; o propósito de sua recitação de “Santo” é que, por meio dela, Daat lhes seja transmitido. O louvor beneficia aqueles que o recitam.

(כי קדוש קדש ו' שהוא המשכת ח"ע בחי' ראי' א"נ המשכת הכתר והוא ע"י דעת עליון שמקבל מבחי'

כתר כמש"ל בפי' תולדות ע"פ מים רבים 71 כו'): 72, 73, 74

(Pois kadosh (“santo”) é kodesh (“santidade”) com um vav, o que representa a transmissão de Chochmá Suprema, o nível da visão. Alternativamente, [representa] a transmissão de Kéter (a Coroa), e isso se dá por meio de Daat Superior, que recebe do nível de Kéter, como escrito acima na Parashat Toldot, sobre o versículo “Muitas águas”, etc.)

O parêntese explica a partir das letras: kadosh é kodesh, termo para Chochmá Suprema, com a adição de um vav, letra que representa a transmissão. Assim, “Santo” transmite Chochmá, o nível da visão. Alternativamente, transmite Kéter, por meio de Daat Superior, que recebe de Kéter, como explicado em Torah Ohr, Parashat Toldot.

SEÇÃO 4 • 14-6

“Santo”: anjos e Israel juntos

4 והנה ביוצר אור אנו אומרים כולם כאחד עונים כו' קדוש כו' כולם כאחד דוקא וכמ"ש בזהר דלא מקדשי ליה לעילא עד דישראל מקדשי ליה לתתא דמקדשין ליה כולא כחדא.

Ora, na [bênção de] Yotzer Or, dizemos: “Todos eles, como um só, respondem”, etc., “Santo”, etc. — “todos eles, como um só”, especificamente. E, como está escrito no Zohar, eles não O santificam no Alto até que Israel O santifique embaixo, de modo que todos O santifiquem juntos.

Na bênção matinal Yotzer Or, os anjos são descritos respondendo “Santo” “todos eles, como um só”. O Alter Rebe enfatiza “como um só” e relaciona isso ao ensinamento do Zohar de que os anjos no Alto não santificam D'us até que Israel O santifique embaixo, para que todos O santifiquem juntos.

פ"י כי ג' עולמות ב"י"ע שהם הנק' בחי' בהמה ולשם ממשיכים בחינת הדעת.

O significado é que os três mundos de Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação) são chamados de nível de “animal”, e é para lá que se atrai o nível de Daat (conhecimento).

Os três mundos inferiores, Beríá, Yetsirá e Assiá, constituem o domínio chamado “animal”. Dizer “Santo” atrai Daat para eles.

5 והנה ג' עולמות ב"י"ע הם ג' בחי' מחשבה ודבור ומעשה כי ישראל עלו במחשבה.^{75,76} ואף הנשמות שנקראו זרע בהמה הם מבחי' מחשבה והוא עולם הבריאה.⁷⁷

Ora, os três mundos de Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação) correspondem aos três níveis de pensamento, fala e ação. Pois “Israel surgiu no pensamento”; até mesmo as almas chamadas “semente de animal” provêm do nível do pensamento, que é o Mundo de Beríá.

Beríá, Yetsirá e Assiá correspondem ao pensamento, à fala e à ação. Segundo o Midrash, Israel “surgiu no pensamento” antes da Criação; por isso, até mesmo as almas chamadas “animais” têm sua raiz no pensamento, o Mundo de Beríá.

משא"כ המלאכים נמשכים מבחי' דבר ה' ורוח פיו⁷⁸ וכו' שהיא בחי' יצירה לכך אין יכולים המלאכים לומר קדוש⁷⁹ להמשיך גילוי הדעת אליהם עד שיאמרו ישראל תחלה קדוש

Já os anjos são atraídos do nível da “palavra de D'us” e do “sopro de Sua boca” etc., que é o nível de Yetsirá. Por isso, os anjos não podem dizer “Santo” para atrair até eles a revelação de Daat (conhecimento) enquanto Israel não disser primeiro “Santo”.

Os anjos provêm da fala de D'us, “a palavra de D'us” e “o sopro de Sua boca”, por meio dos quais foram criados os céus e seus exércitos; isso corresponde a Yetsirá. Por isso, os anjos não podem dizer “Santo” e receber Daat até que Israel o diga primeiro.

כי ההמשכה צ"ל כסדר שיומשך הדעת בהמחשבה ומהמחשבה נמשך להדבור כו' וא"א שיומשך בהדבור בטרם שנמשך בהמחשבה כמו שא"א לדבר אא"כ שיחשוב תחלה הצירופי אותיות שרוצה לדבר כו'.

Pois a emanção deve ocorrer em ordem: Daat é atraído para o pensamento, e do pensamento é atraído para a fala etc. É impossível que seja atraído para a fala antes de ser atraído para o pensamento, assim como é impossível falar sem antes pensar nas combinações de letras que se deseja pronunciar etc.

O fluxo divino segue uma ordem: alcança o pensamento antes da fala. Assim como uma pessoa precisa pensar nas letras de suas palavras antes de pronunciá-las, Daat precisa alcançar Israel, cuja raiz está no pensamento, antes de alcançar os anjos, cuja raiz está na fala.

6 ואמנם גם ישראל א"א להם לומר קדוש עד שיאמרו המלאכים קדוש כי עם היות מצד שרש נשמתן הם מבחי' מחשבה שלמעלה מעולם המלאכים.

No entanto, também Israel não pode dizer "Santo" até que os anjos digam "Santo". Pois, embora, do ponto de vista da raiz de suas almas, provenham do nível do pensamento, que está acima do mundo dos anjos,

A dependência também se dá no sentido inverso: Israel não pode dizer "Santo" até que os anjos o digam. Pela raiz de suas almas, Israel provém do pensamento, acima dos anjos.

אך מצד התלכשותם בגופות הרי הם בבחי' עולם העשייה שלמטה מטה מהמלאכים שהם מבחי' יצירה. do ponto de vista, porém, de estarem revestidos em corpos, encontram-se no nível do Mundo de Assiá (Ação), muito abaixo dos anjos, que provêm do nível de Yetsirá (Formação).

Como almas revestidas em corpos, porém, encontram-se no Mundo de Assiá, o âmbito da ação, muito abaixo dos anjos de Yetsirá. Em seu estado presente, estão abaixo dos anjos.

וא"כ הם צריכים לקבל הדעת ע"י המלאכים כדרך ההמשכה מבחי' הדבור לבחי' המעשה כו'. וזהו ומקבלין דין מן דין.⁸⁰

Se é assim, precisam receber Daat (conhecimento) por meio dos anjos, da mesma forma que ocorre a transmissão do nível da fala ao nível da ação, etc. E este é [o significado de] "E recebem uns dos outros".

Como Daat flui da fala para a ação, Israel em Assiá precisa recebê-lo por meio dos anjos em Yetsirá. Este é o significado da frase da Kedushá: "e recebem uns dos outros".

ולכן מקדשי ליה כחדא דוקא כולם כאחד עונים וכו' (וזהו כתר יתנו לך מלאכים כו'. ועמך ישראל וכו' יחד כו' דוקא).

Por isso, santificam-No juntos, especificamente: "Todos eles, como um só, respondem", etc. (E este é [o significado de] "Uma coroa Te darão os anjos", etc., "e Teu povo Israel", etc., "juntos", etc., especificamente).

Por isso, a Kedushá é dita por todos "como um só", anjos e Israel juntos. A Kedushá da oração de Mussaf diz o mesmo: "Uma coroa Te darão", os anjos acima e Teu povo Israel abaixo, "juntos".

ופי' כתר יתנו לך שע"י שנמשך הדעת בנפשם ע"י נמשך ג"כ גילוי הכתר לז"א כי הדעת הוא חיצוניות הכתר.

E o significado de “Uma coroa Te darão” é que, por meio da transmissão de Daat às suas almas, também se transmite a revelação de Kéter (a Coroa) a Zeir Anpin (os atributos emocionais), pois Daat é a dimensão exterior (chitsoniyut) de Kéter.

A “coroa” dada a D'us é Kéter: quando Daat é transmitido às almas, Kéter é revelado a Zeir Anpin, os atributos emocionais divinos. Isso porque Daat é a expressão exterior de Kéter.

ולכן כשהכתר נמנה אין הדעת נמנה⁸¹ כו' וכשז"ל המשכת הדעת בהכרח שיותחל ההמשכה מהכתר וכשז"ל נמשך למטה בהכרח שימשך תחלה למעלה כמ"ש בכוונת ברוך שאמר⁸²

Por isso, quando Kéter é contado, Daat não é contado, etc. E quando deve ocorrer a transmissão de Daat, ela necessariamente precisa começar por Kéter; e, quando deve ser transmitida para baixo, necessariamente precisa primeiro ser transmitida acima, como está escrito na intenção mística (kavaná) de Baruch She'amar.)

É por isso que as dez Sefirot são contadas ora com Kéter, ora com Daat, nunca com ambos. Toda transmissão de Daat precisa começar por Kéter, e aquilo que deve chegar abaixo precisa primeiro ser transmitido acima, como explicam as intenções cabalísticas (kavanot) de Baruch She'amar.

והנה כ"ז נמשך ע"י משה רבינו ע"ה שהוא הממשיך ומשפיע בחי' הדעת מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין שיהי' עובר ונמשך בכל הבחי' מחדו"מ

Ora, tudo isso é transmitido por meio de Moshe Rabbeinu, que a paz esteja sobre ele, que transmite e concede o nível de Daat desde o início de todos os níveis até o fim de todos os níveis, para que passe e seja transmitido por todos os níveis do pensamento, da fala e da ação.

Tudo isso se dá por meio de Moshe, que transmite Daat do nível mais elevado ao mais baixo. Ele passa por todos os níveis: pensamento, fala e ação.

(ועמ"ש במ"א ע"פ הרם את מטך^{83,84} וכו' שע"י ק"י"ס נמשך רעותא דלבא במחשבה דו"מ. והיינו ע"י הרם את מטך בח"י הדעת שעולה עד הכתר כו' וממשיך משם למחדו"מ ועמ"ש ע"פ וידבר משה כו' אל ראשי המטות):^{85,86}

(E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Ergue teu cajado”, etc.: que, por meio da abertura do Mar dos Juncos, o desejo do coração (re’uta deliba) foi transmitido ao pensamento, à fala e à ação. Isto é, por meio de “Ergue teu cajado”, [que é] o nível de Daat, que ascende até Kéter, etc., e transmite de lá ao pensamento, à fala e à ação. E veja o que está escrito sobre o versículo “E Moshe falou”, etc., “aos chefes das tribos”).

O parêntese remete às explicações de “Ergue teu cajado”: na abertura do mar, o desejo do coração foi transmitido ao pensamento, à fala e à ação por meio do cajado de Moshe, que representa Daat, ascende até Kéter e transmite de lá. Também remete à explicação de “E Moshe falou aos chefes das tribos (matot)”, palavra que também significa “cajados”.

SEÇÃO 5 • 17

As leis como “caminhar”

7 וזהו ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם. משפט הוא לשון הליכה⁸⁷ כדמרגם על פסוק כמשפט הראשון^{88,89} כהלכתא קדמייתא.^{90,91}

E este é [o sentido de] “E estas são as ordenanças que porás diante deles”. Mishpat (ordenança) é uma expressão de ir (halichá), como [o Targum] traduz o versículo “conforme o costume anterior (kamishpat harishon)” como “conforme a maneira anterior (kehilchesa kadmayasa)”.

O maamar retorna agora ao versículo inicial. O Alter Rebe interpreta mishpat (ordenança) como halachá, derivada da raiz de “ir”, com base no Targum, que traduz “conforme o costume anterior (mishpat)” como “conforme a halachá anterior”.

וההלכות הם לשון הליכות עולם לו.⁹² בח"י עליית העולמות עילוי אחר עילוי וכו'. והיינו ע"י הדעת שהיא ההכרה וההרגשה באלקות ולכן נק' בשם הליכה.

E as halachot (leis) são uma expressão de “Os caminhos (halichot) do mundo são Dele”: o nível da ascensão dos mundos, elevação após elevação, etc. E isso se dá por meio de Daat (conhecimento), que é o reconhecimento e a sensação da Divindade; por isso, é chamado pelo nome “ir”.

Os Sábios interpretam “Os caminhos (halichot) do mundo são Dele” como “halachot”, leis; assim, halachá é uma espécie de “ir”. Aqui, o ir é a ascensão dos mundos de nível em nível, que ocorre por meio de Daat, o reconhecimento sentido da Divindade.

Moshe as coloca diante deles

8 ולכן הקליפות אין להם בחי' מוח הדעת⁹³ כנודע מענין אז תבואנה שתיים נשים זנות⁹⁴ כו'

Portanto, as kelipot não possuem o nível da faculdade de Daat, como se sabe do episódio de “Então vieram duas mulheres, prostitutas” etc.,

Como Daat é “ir” e ascender, as kelipot, as forças que se opõem à santidade, não possuem a faculdade de Daat. O texto aponta as “duas mulheres, prostitutas” que compareceram diante do rei Shlomo como exemplo conhecido; a passagem de Likkutei Torah citada na nota da Kehot explica que a inclinação ao mal possui somente duas faculdades intelectuais, Chochmá e Biná, e não Daat.

והיינו לפי שהם יש ודבר ואין בהם בחי' הבטול מלמטה למעלה כו'. ודעת והילוך זה נמשך ע"י למוד ההלכות שע"י שמע"יין בהם להשיגן הטיב על בור"יין.

e isso se deve ao fato de serem algo (yesh) e uma entidade, sem o nível de autoanulação (bitul) de baixo para cima etc. E este Daat e este ir são atraídos por meio do estudo das halachot, aprofundando-se nelas para compreendê-las bem e com rigor.

A kelipá não possui Daat porque se afirma como um “algo”, sem a autoanulação que ascende em direção a D'us. Em contraste, o Daat sagrado e o “ir” são atraídos por meio do estudo das halachot e do esforço para compreendê-las com clareza e profundidade.

וה"ז גילוי דעת התורה במחשבת האדם ע"י זה זוכה להילוך במדרגות בהשגות גדולת א"ס ב"ה שימשך בו בחי' הדעת.

Isso é uma revelação do Daat da Torá no pensamento da pessoa; por meio disso, ela merece avançar pelos níveis, compreendendo a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, de modo que o nível de Daat seja atraído para dentro dela.

Esse estudo revela o próprio Daat da Torá na mente da pessoa. Por meio dele, ela avança de nível em nível na compreensão da grandeza do Infinito, e Daat é atraído para dentro dela.

(וַיֵּשׁ בַּגִּמְלָה שֶׁאָמַר רַב שֶׁשֶׁת חֲדָאֵי נַפְשָׁאֵי לָךְ קִרְאִי⁹⁵ לָךְ תִּנְאִי כו'. מַעֲיָקְרָא כִּי עֶבֶד אֵינֶשׁ אֲדַעְתָּא דַּנְפִּשְׁיָה קָא עֶבֶד.

(E é isso que se diz na Guemará: Rav Sheshet declarou: “Alegra-te, minha alma! Para ti li [a Escritura], para ti estudei [a Mishná]” etc. “A princípio, quando a pessoa age, age ada’ata denafshei (por si mesma).”

O trecho entre parênteses traz Rav Sheshet, que costumava revisar seus estudos e dizer alegremente: “Alegra-te, minha alma, pois para ti li a Escritura, para ti estudei a Mishná.” O Talmud pergunta como ele podia dizer “para ti”, quando a Torá sustenta o mundo inteiro, e responde que, a princípio, a pessoa estuda ada’ata denafshei, por si mesma.

פִּי אֲדַעְתָּא דַּנְפִּשְׁיָה הֵינֵנו שְׂיוֹמֶשֶׁךְ בַּחֲיֵי הַדַּעַת בְּנַפְשׁוֹ שֶׁתִּהְיֶי נַפְשׁוֹ דְּבֹקָה וּמִקְוֶשֶׁת בְּאַלְקוּתוֹ יְתִי שׁוֹה נִמְשָׁךְ עִי עֶסֶק הַתּוֹרָה). אֲשֶׁר תִּשִּׂים דֵּהֵינֵנו מִשֶּׁה יִשְׁפִּיעַ בַּחֲיֵי הַדַּעַת.

O significado de ada’ata denafshei é que o nível de Daat seja atraído para dentro da alma, para que a alma esteja apegada e ligada à Sua Divindade, bendito seja Ele; e isso é atraído por meio da dedicação à Torá.) “Que colocarás”: isto é, Moshe transmitirá o nível de Daat.

O Alter Rebe interpreta ada’ata denafshei como “o Daat da alma”: o estudo da Torá atrai Daat para a alma e a liga a D’us. Em seguida, ele explica “que colocarás”: Moshe transmite Daat.

לִפְנֵיהֶם הֵינֵנו לִפְנִימִיּוּתֵם⁹⁶ כִּי הַדַּעַת הִיא הַמִּשְׁכַּת הַפְּנִימִיּוּת דּוּקָא וְנִמְשָׁךְ עִי גִילּוֹי פְּנִימִיּוֹת הַמַּדּוֹת שֶׁהוּא הַקִּיּוֹם שֶׁל הַמַּדּוֹת (וְעִמְשׁׁי לַעֲפֵי מִים רַבִּים כו').

“Diante deles” (lifneihem): isto é, em sua dimensão interior (lifnimiyusam). Pois Daat é precisamente a atração da dimensão interior (pnimiyut), e, por meio disso, é atraída a revelação da dimensão interior dos atributos emocionais (midot), que é o que lhes confere permanência. (E veja o que foi escrito acima sobre o versículo “Muitas águas” etc.)

“Diante deles”, lifneihem, é interpretado como lifnimiyusam, “em seu íntimo”, pois Daat é uma atração da interioridade. Ele revela a dimensão interior das emoções, e é isso que lhes confere permanência.

וְלִכֵּן אֵיתָא בְּזוֹהַר⁹⁷ מִשֶּׁה מִשֶּׁה⁹⁸ לֹא פִסִּיק טַעְמָא אַבְרָהָם אַבְרָהָם⁹⁹ פִּסִּיק טַעְמָא.^{100, 101} כִּי אַבְרָהָם הוּא בַּחֲיֵי מַדַּת הָאֱהָבָה וְחֶסֶד כו'. וַיֵּשׁ פִּסִּיק וְהַפֶּסֶק בֵּין אֱהָבָה דַּעֲשִׂיָּה לְאֱהָבָה דִּיצִירָה.

Portanto, consta no Zohar: “Moshe, Moshe” — a cantilação não tem pausa; “Avraham, Avraham” — a cantilação tem uma pausa. Pois Avraham representa o atributo do amor e de Chessed (bondade) etc., e há uma pausa (pesik) e uma interrupção entre o amor de Assiá (Ação) e o amor de Yetsirá (Formação).

Quando a Torá repete o nome de Avraham (“Avraham, Avraham”), há um traço de separação entre as duas palavras, enquanto “Moshe, Moshe” não tem nenhum, como observa o Zohar. Avraham representa o amor e Chessed, um atributo emocional, e o amor no nível de Assiá está separado do amor no nível de Yetsirá.

אבל משה שהוא בחי הפנימיות לא פסיק טעמי כי בבחי הפנימיות אין חילוק כ"כ כו'.

Mas Moshe, que representa a dimensão interior — sua cantilação não tem pausa, pois, no nível da dimensão interior, não há tanta distinção etc.

Moshe é a dimensão interior, Daat, e nesse nível interior há pouca distinção entre um nível e outro. Por isso, seu nome é repetido sem pausa.

(א"נ לפניהם ר"ל לבחי פני אדם¹⁰² שהרי אע"ג שהם בחי בהמה פני אריה פני שור כו' מ"מ ודמות פניהם פני אדם¹⁰³ היינו בחי דעת דבריא ובבחי פניהם ישים וימשיך בחי המשכת הדעת הנמשך מלמעלה.

(Outra interpretação: lifneihem (“diante deles”) significa ao nível da face (penei) do homem. Pois, embora sejam o nível de “animal” — “a face de um leão”, “a face de um boi” etc. —, “a semelhança de suas faces era a face de um homem”; isto é, o nível de Daat de Beriá (Criação). E em suas faces ele colocará e fará descer o nível da descida de Daat, que vem do Alto.

Uma segunda leitura de lifneihem: “às suas faces”, a face do homem. Mesmo aqueles chamados “animal”, representados com “a face de um leão” e “a face de um boi”, como as criaturas da carruagem, têm “a semelhança de suas faces era a face de um homem”, que é o Daat de Beriá; e é nessa “face” que Moshe coloca o Daat que desce do Alto.

כי דעת זה דבריא הוא כלי לאור הדעת הנמשך מלמעלה וכעין מ"ש בפ' ויקהל¹⁰⁴ שרצון התחתון הנוול מהשכל הוא כלי להשראת רצון העליון שלמעלה מהשכל כו'.

Pois esse Daat de Beriá é um recipiente para a luz de Daat que desce do Alto, de modo semelhante ao que está escrito na Parashá Vayakhel: que a vontade inferior, que nasce do intelecto, é um recipiente para a manifestação da vontade superior, que está acima do intelecto, etc.

O Daat de Beriá serve de recipiente para o Daat que vem do Alto. De modo semelhante, conforme explicado em Torah Ohr, Parashá Vayakhel, uma vontade inferior, nascida do entendimento, torna-se um recipiente para a vontade superior, que transcende o entendimento.

ועוד מבואר בפ' מקץ ע"פ וזאת לפנים בישראל¹⁰⁵ שיש בכל אי בחי פנימיות וחיצוניות סתים וגליא כו' ובמ"א נתבאר ענין וכנפיהם פרודות¹⁰⁶ בבחי התחלקות משא"כ ופניהם כו' ע"ש.

Também é explicado na Parashá Miketz, a respeito do versículo “E isto era outrora (lefanim) em Israel”, que em cada pessoa há uma dimensão interior e uma dimensão exterior (chitsoniyut), oculta e revelada, etc. E em outro lugar foi explicado o sentido de “e suas asas eram separadas” como uma forma de divisão, ao contrário de “e suas faces”, etc. Veja lá.

Cada pessoa tem um lado interior e oculto e um lado exterior e revelado, conforme explicado em Torah Ohr, Parashá Miketz. Em outro lugar, as palavras de Ezequiel “e suas asas eram separadas” são explicadas como divisão, em contraste com “suas faces”, o lado interior.

ולכן נאמר כי תקנה לשון יחיד. ועמ"ש ע"פ וקבל היהודים¹⁰⁷ לשון יחיד. מיהו כאן תירץ ענין כי תקנה לשון יחיד בתירוץ אחר דקאי על משה כו'.

E por isso “se comprares” está no singular. Veja o que está escrito sobre o versículo “E os judeus aceitaram” (vekibel), no singular. Aqui, porém, ele resolveu [a questão de] “se comprares” estar no singular com outra resposta: que se refere a Moshe, etc.

Como, no nível interior, as “faces”, Israel não está dividido, a Torá pode dizer “se comprares” no singular, assim como o Livro de Ester diz “e os judeus aceitaram” com um verbo no singular. A nota explica que o próprio maamar respondeu à questão de outra maneira: “tu” se refere a Moshe.

וזהו משפטיך תהום רבה¹⁰⁸ אדם ובהמה תושיע ה'. פ"י משפטיך שהם הלכות התורה שהם גבוהים מאד ע"כ יוכלו לימשך גם למטה מטה שע"ז אדם ובהמה תושיע היינו לבחי' פני אדם שבבהמה כנ"ל).

E este é o sentido de “Teus juízos são um grande abismo; homem e animal Tu salvas, ó D'us”. O significado é: “Teus juízos”, que são as leis da Torá, são muito elevados; por isso podem descer até muito abaixo, de modo que, por meio disso, “homem e animal Tu salvas”, isto é, o nível da face do homem que está no animal, como mencionado acima.)

“Teus juízos são um grande abismo”: as leis da Torá são tão elevadas que podem alcançar lugares muito baixos. Por isso, “homem e animal Tu salvas”: elas salvam até a “face do homem” que está no “animal”.

ולכן המשכת הדעת לבחינת בהמה נמשך דוקא ע"י משה להיותו מבחי' דעת עליון בחי' סוכ"ע שלמעלה גם מבחי' נשמות הנק' זרע אדם שהם מבחי' דעת תחתון דממכ"ע

Portanto, a descida de Daat ao nível de “animal” ocorre especificamente por meio de Moshe, pois ele pertence ao nível de Daat superior, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que está acima até mesmo do nível das almas chamadas “a semente do homem”, que pertencem ao nível de Daat inferior, da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin),

Daat só pode alcançar o nível de “animal” por meio de Moshe, porque o seu é Daat superior, pertencente à luz que circunda todos os mundos (sovev). Isso está acima até mesmo das almas de Atsilut, “a semente do homem”, cujo Daat é Daat inferior, da luz que preenche todos os mundos (memalê).

כי הוא סוכב ומקיף (עמ"ש ע"פ לבבתני. ^{109, 110} ולגבי המקיף שוה אדם ובהמה וכמו בשביעית שהיא עליות בבחי' סוכ"ע אדם ובהמה שוין שכשכלה לחיה מן השדה אין לאדם לאכול כו' כמ"ש במ"א ע"פ את שבתותי ¹¹¹ תשמרו):

pois ele circunda e envolve. (Veja o que está escrito sobre o versículo “Conquistaste meu coração”. E, em relação à luz envolvente, homem e animal são iguais; assim também no ano sabático, que é uma ascensão ao nível de sovev kol almin, homem e animal são iguais, pois, quando o alimento já acabou para o animal selvagem no campo, o homem não pode comê-lo, etc., como está escrito em outro lugar sobre o versículo “Guardareis os Meus Shabatot”).

Uma luz envolvente circunda igualmente todos os níveis; diante dela, homem e animal são iguais. O ano sabático demonstra isso: é uma ascensão ao nível de sovev, e nele homem e animal são iguais, pois, quando uma colheita já se esgotou no campo para os animais selvagens, as pessoas também não podem mais comê-la.

NA AVODÁ

O maamar extrai a própria lição: a contemplação da unidade de D'us não deve permanecer como “audição”, compreendida, mas distante. A pessoa deve “olhar”, demorando-se nela até que seja sentida e se una ao coração, de modo que a mente não consiga afastar-se dela e a pessoa se apegue a D'us em todos os seus assuntos. Essa Daat é adquirida estudando as halachot em profundidade, até que estejam claras, o que atrai a Daat da Torá para a mente e a alma da pessoa.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Segundo o maamar, como é possível compreender profundamente a unidade de D'us e, ainda assim, deixar-se atrair pelos próprios desejos assim que se para de pensar nela?
2. Qual é a diferença entre “audição” e “visão” na contemplação, e como a expressão da Mishná “Olha para três coisas” a transmite?
3. Por que os anjos são chamados “animais”, e por que nem os anjos nem Israel podem dizer “Santo” sem o outro?
4. Como a Daat Superior de Moshe, pertencente à luz que circunda todos os mundos, explica por que somente ele pode transmitir Daat às almas chamadas “animais”?
5. Em que sentido as halachot são um “caminhar”, e como estudá-las atrai Daat para a alma?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ואלה המשפטים

Este volume contém outro registro deste maamar, escrito pelo Mittlerer Rebe.

A NOTA DA KEHOT

מאמר זה יש עוד ב' הנחות, א' הנחת כ"ק אדה"א נדפס בסה"מ תקס"ח ח"א ע' רמז. נוסחא שני הנחת כ"ק אדה"א בתו"ח משפטים. הנחת מהרי"ל (אחי אדה"ו) בשינויים בכרך 1824 קמח, א. ראה לעיל ציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת [ביאור?] בע' אקא. ע' אקטו הגהות. קיצור בע' אקטו. הערות נוספות בע' אקכד. כרך ח ע' גיב [כנראה קיצורים]. בסה"מ תקס"ח ח"א ע' רצה ד"ה שיניך כעדר הרחלים נסמן עליו: "ביאור על ד"ה ואלה המשפטים". ד"ה זה נדפס בהנחה אחרת בלקו"ת שה"ש לו, ד. וראה במ"מ לשם. בלקו"ת בחוקותי נ, ב מציין לד"ה זה בענין אדם זהו נשמות דאצי ובחי' בהמה נשמות דבי"ע. לכללות מאמר זה, ראה דרך מצותיך פ, א. סה"מ תשי"ב ע' 84 ואילך. ד"ה ואלה המשפטים תשליח ותשד"מ. פלח הרמון שמות ע' שלט.

2 ואלה המשפטים

O versículo inicial da Parashat Mishpatim: "E estas são as leis que colocarás diante deles." O Alter Rebe interpreta "que colocarás" como dirigido a Moshe e, mais adiante (8.6), interpreta "diante deles" como "no íntimo deles".

שמות כ"א:1 א' Exodus

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשֶׁם לִפְנֵיהֶם:

Estas são as leis que porás diante deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כא, א.

3 כי תקנה עבד עברי

"Se comprares um servo hebreu, ele servirá por seis anos, e no sétimo sairá livre, sem nada pagar." O singular "comprares" é o ponto de partida da pergunta do maamar.

שמות כ"א:2 ב' Exodus

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת יֵצֵא לְחֶפְשִׁי חָנֹם:

Se comprares um servo hebreu, servirá seis anos; no sétimo, sairá livre, sem pagar nada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 שו"ה ואלה המשפטים — עברי גוי

Depois das palavras iniciais, este manuscrito continua com o restante do versículo, "seis anos servirá" e "sairá livre, sem pagar nada", e então: "Agora, precisamos compreender."

A NOTA DA KEHOT

בכרך 1824 נוסף: שש שנים תעבוד וברביעית יצא לחפשי חנם. הנה: צל"ה.

5 לפנייהם משמע... כי יקנו

O manuscrito formula a pergunta de modo um pouco diferente: "diante deles" está no plural; portanto, deveria ter

dito yiknu ("comprarem"), também no plural, e não tiknê, no singular.

A NOTA DA KEHOT

קטע זה בכרך 1824 בשינוי לשון: לפנייהם הוא לשון רבים והל"ל יקנו ג"כ לשון רבים ולא תקנה לשון יחיד.

6 והל"ל כי יקנו

O Rebe explica por que se espera o plural: a lei "se comprares um servo hebreu" é, ela própria, uma das ordenanças "que colocarás diante deles", no plural.

A NOTA DA KEHOT

"שהרי הענין דכי תקנה עבד עברי הוא אחד מן המשפטים אשר תשים לפנייהם לשון רבים" — ד"ה ואלה המשפטים תשד"מ (מהנחה בלתי מוגה).

7 שו"ה יחיד — קאי על מרע"ה

Aqui, o manuscrito diz que o versículo se refere a Moshe, o redentor de Israel, "o primeiro redentor e o último redentor", citando "Envia, por favor, por intermédio daquele a quem enviarás" e a resposta de D'us: "Eu estarei com a tua boca".

A NOTA DA KEHOT

בכרך 1824 הנ"ל: על משה כמו ## שהוא גואל ישראל גואל ראשון וגואל אחרון כו' כתי' שלח נא ביד תשלח והשיב ה' אנכי אהי עם פיך. ולהבין זאת: כתיב ונתתי עשב.

8 דכי תקנה קאי על מרע"ה וקאי אדלעיל מיני

O Rebe explica "remete ao que o precede" por meio do ensinamento dos Sábios, citado por Rashi, de que "E estas" acrescenta algo ao que veio antes: assim como os mandamentos anteriores vieram do Sinai, também estas ordenanças.

A NOTA DA KEHOT

"דהנה ארז"ל [מכילתא ריש פרשתנו] והובא בפרש"י דואלה מוסיף על הראשונים מה הראשונים מסיני אף אלו מסיני, וכשם שמשם קיבל תורה מסיני כך קיבל גם משפטים אלה, ועליהם נאמר לו אשר תשים לפנייהם, דפירוש לפנייהם היינו לפנימיותם" — ד"ה ואלה המשפטים תשד"מ (מהנחה בלתי מוגה).

9 דהנה כתיב ונתתי עשב בשדך

Daqui até a página 75a, esta parte do maamar está copiada ali, com alterações e acréscimos.

A NOTA DA KEHOT

מכאן עד עה, א נעתק בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' רסו בשינויים והוספות. סה"מ תר"ל ע' נז. סה"מ תרל"ב ע' ט ואילך. וראה גם סה"מ תשי"ב ע' 85. בלקו"ת בחוקותי מט, ב. נ, ב מציין לכאן.

10 ונתתי עשב בשדך

"E darei erva no teu campo para os teus animais, e comerás e ficarás satisfeito." O Alter Rebe interpreta isso como

Moshe dando a “erva” de Daat às almas chamadas “animais” (explicado em 3.6-3.7).

Deuteronomy 11:15 ט"ו:יא דברים

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֶמְתֶּךָ וְאָכְלָתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

E darei erva nos teus campos para o teu gado, e comerás e te saciarás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, טו.

PARÁGRAFO 2

11

וְזָרַעְתִּי אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל

“Eis que vêm dias, diz D'us, em que semearei a casa de Israel e a casa de Yehudá com a semente do homem e a semente do animal.” O Alter Rebe interpreta as duas “sementes” como dois níveis de almas judaicas. (A Kehot imprime 31:26; na numeração da Sefaria, o versículo é 31:27.)

Jeremiah 31:27 כ"ז:יא רמיהו

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְיָ וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אֲדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיה' לא, כו. ראה אוה"ת ראה ע' תת.

12

זֶרַע אָדָם וְזֶרַע בְּהֵמָה

Um comentário do Tzemach Tzedek sobre esta passagem: o homem foi criado à imagem divina, Atsilut; “à nossa imagem” é a unidade superior e “conforme a nossa semelhança”, a unidade inferior; e o homem é aquele que possui Daat, que une o intelecto às emoções, assim como a união (“conheceu”) une dois em um.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת משפטים ע' אקטז יש הגהה: ועמ"ש בענין ומותר האדם מן הבהמה אין, אדם נעשה בצלם אלקי אצילות רוח האדם העולה למעלה וזהו אדם אחד מאלף מצאתי בד"ה אדם כי יהיה בעור בשרו [לקו"ת תוריע כב, ב], בצלמינו יחוי"ע כדמותינו יחוי"ת בד"ה ראשי המטות תרטי"ו [אוה"ת מטות ע' א"צב], האדם שיש לו דעת כמ"ש הן האדם היי' כאחד ממנו לדעת טו"ר, מפיו דעת משמע דעת גבוה מהחכמה גדולה דיעה שניתנה בין שתי אותיות, אם אין דיעה הבדלה מניין כי הדעת מחבר השכל עם המדות וזהו בחי' גבוה, אל יתהלל החכם כו' כ"א כו' השכל וידוע אותי, וכמו הזיווג נקרא ידע, ולע"ל ומלא הארץ דיעה, דע ב"פ מ"ב, ועיין מענין מ"ב זווגין במק"מ ר"פ בראשית בזהר שם, וי"ל יש מ"ב ב"פ שמע מן ואהבת עד ובשעריך בחי' בכל מאדך וא"כ ב"פ מ"ב אפ"ל כאשר ע"י העלאתו זו ממך ג"כ מלמעלה למטה, כמ"ש בד"ה אלה מסעי [לקו"ת מסעי פט, ב] בענין מ"ב מסעות, א"כ מעלה הדעת כמו הזיווג מחבר עד שנעשים אדם א', כך ענין הדעת כו'. ע"כ.

13

“Eis que vêm dias, diz D'us, em que semearei a casa de Israel e a casa de Yehudá com a semente do homem e a semente do animal.” O Alter Rebe interpreta as duas “sementes” como dois níveis de almas judaicas. (A Kehot im-

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם כי תקנה עבד עברי וגו'

prime 31:26; na numeração da Sefaria, o versículo é 31:27.)

Jeremiah 31:27 כ"ז:יא רמיהו

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְיָ וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אֲדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

שִׁישׁ ב' מדרגות בנשי"י

A nota cita a seção 8 desta série de discursos a respeito dos dois níveis de almas.

A NOTA DA KEHOT

ראה המשך חייב אדם לברך — תרל"ח סעי' ח. (נדפס בסה"מ תרל"ח ע' קה). ראה גם לקו"ת במדבר יג, ג. ד"ה החודש הזה לכם בסה"מ תרס"ו ע' קס. סה"מ תרע"ט ע' ו.

15

נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ

“Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança.” O homem à imagem divina é associado às almas de Atsilut; mais adiante (2.35), “conforme a nossa semelhança” (kidmusenu) é associado à imaginação (dimyon).

Genesis 1:26 ו'כ"א ראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, כו.

16

נִשְׁמוֹת דְּאֻצִּילוֹת וְהֵם הַנֶּקֶד בְּנִים מִשְׁאִיכ נִשְׁמוֹת דְּבִרְיָא יִצִּירָה

עֲשִׂיה נֶקֶד עֲבָדִים

No início da Parashá Mishpatim, o Zohar diz que primeiro é concedida à pessoa uma nefesh “do lado do animal (be'ira)”, os ofanim sagrados; se ela merece, recebe um ruach dos chayot sagrados e uma neshamá do Trono. Essas três são chamadas “serva, servo e criada”. Quem merece mais recebe uma alma de Atsilut e é chamado “filho” do Santo, bendito seja Ele. O Rebe, citado na nota da Kehot, indica esta passagem como fundamento para chamar quase todas as almas de nossas gerações de “a semente do animal”.

ספר הזהר, משפטים ב' ד"י-ג' 13-24 Mishpatim Zohar

Ora, aconteceu que, enquanto Rabi Shimon dizia estas coisas, certo «ancião» aproximou-se dele e disse: «Se assim é, Mestre, onde está o deleite adicional da alma que daí emana, indicado pelas palavras: “Nele não farás trabalho algum, nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem teu servo, etc.” (Êx. 20, 10)?» Rabi Shimon respondeu: «Ó venerável companheiro! Deveria um homem tão instruído como tu perguntar isso? Este versículo certamente fala da alma do Justo, ensi-

como vínculo e união: ligar firmemente a mente à grandeza do Infinito.

Tanya, Likkutei Amarim 3:13-14 אמריים ליקוטי ראשון; חלק ראשון: ג'י"ג-י"ד

והדעת, הוא מלשון "והאדם ידע את חוה", והוא לשון התקשרות והתחברות, שמקשר דעתו בקשר אמיץ וחזק מאד, ויתקע מחשבתו בחזקת בגדולת אינסוף ברוך הוא, ואינו מסיח דעתו. כי אף מי שהוא חכם ונבון בגדולת אינסוף ברוך הוא, הנה אם לא יקשר דעתו ויתקע מחשבתו בחזקת ובהתמדה - לא יוליד כנפשו יראה ואהבה אמיתית, כי אם דמיונות שווא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)
A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פ"ג.

27 ומבשרי אחזה

Iyov diz: "Da minha carne contemplarei D'us." Aqui, isso descreve a "visão" de Daat: perceber D'us da maneira como se percebe a alma por meio da vida do corpo.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עורִי נקפוצאת ומבשרִי אֶחְזֶה:

E quando, depois disto, a minha pele for destruída, então, sem a minha carne, verei D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

איוב יט, כו.

28 לית מחשבה תפיסא ביה כלל

Da prece de Eliyahu que abre a segunda introdução ao Tikkunei Zohar (Patach Eliyahu): "Nenhum pensamento pode Te apreender de modo algum." O Alter Rebe entende que a essência de D'us não pode ser compreendida, embora Sua existência ainda possa ser conhecida e sentida.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א"י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

29 שו"ה ממש — זה נקי

O manuscrito autógrafo traz "זהו נקי" ("isto é o que se chama") em lugar de "זה נקי"; o significado é o mesmo.

A NOTA DA KEHOT

בגוכתי"ק: זהו נקי.

30 שו"ה את הנולד — כו'

O manuscrito autógrafo traz "וכו'" em lugar de "כו'" ("etc."); o significado não muda.

A NOTA DA KEHOT

בגוכתי"ק: וכו'.

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם כי תקנה עבד עברי וגו'

31 וה' עליהם יראה

"E D'us será visto sobre eles": citado como outra expressão para a visão da Divindade.

Zechariah 9:14 זכריה ט':י"ד

וה' עליהם יראה ויצא כפרק חצו ואדני ה' בשופר יתקע והלה בסערות תימן:

D'us aparecerá sobre eles, e Sua flecha sairá como o relâmpago; D'us fará soar a trombeta e avançará nos redemoinhos do sul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

זכרי' ט, יד.

32 והאמונה היא למעלה מן הדעת

Ali o Alter Rebe explica que a fé está acima da compreensão, inclusive da compreensão na raiz da alma divina, pois nenhum pensamento pode apreender D'us.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל ו, א. לקו"ת ואתחנן ה, ג.

33 דע את אלקי אביך

A exortação de David a Shlomo: "Conhece o D'us de teu pai e serve-O com coração íntegro." Exige-se conhecimento de D'us, não apenas fé.

I Chronicles 28:9 דברי הימים א כ"ח:ט

ואתה שלמה־בני דע את־אלקי אביך ועבדהו בלב שלם ובנפש חפצה כי כל־לכות דורש ה' וכל־יצר מחשבות מבין אם־תדרשנו ימצא לה ואם־תעזבנו יזניחך לעד:

E tu, Salomão, meu filho, conhece o D'us de teu pai e serve-O com coração íntegro e ânimo voluntário; pois D'us sonda todos os corações e entende todos os desígnios dos pensamentos; se O buscares, Ele Se deixará encontrar por ti; mas, se O abandonares, Ele te rejeitará para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

דה"א כח, ט.

34 אינו דומה שמיעה לראיה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה מכילתא יתרו יט, ט.

35 אינו דומה שמיעה לראיה

Sobre Êxodo 19:9, a Mekhilta diz que Israel falou a Moshe: "Desejamos ver nosso Rei", pois "quem ouve não é como quem vê". Este é o princípio citado na nota da Kehot, segundo o qual ouvir não se compara a ver.

Mekhilta DeRabbi Yishmael, Tractate Bachodesh 2:28 מכילתא

דרכי ישמעאל, מסכתא דבחדש ב:כ"ח

דבר אחר: אפרו: רצוננו לראות את מלכנו! לא דומה שומע לראיה! אמר לו המקום: תן להם מה ששקשו! (שמות יט, יא) "כי ביום השלישי ירד יי לעיני כל העם על הר סיני."

De outra maneira: Disseram: Queremos ver nosso Rei. Não há comparação entre ouvir e ver, como está dito (ibid., 11):

«pois no terceiro dia D'us descenderá diante dos olhos de todo o povo, sobre o monte Sinai».

Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC) • Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

36

(ופי ראייה)

Parte deste longo comentário provém de um breve discurso sobre a afirmação dos Sábios de que ouvir não se compara a ver.

A NOTA DA KEHOT

חלק מהגה"ה זו מד"ה מארז"ל אינו דומה שמיעה לראיה הנדפס במאמרי אדה"ז הקצרים עי תקנו-ו. ונעתק באוה"ת ויקרא כרך ג ע' תשצ. שה"ש כרך א ע' רכא. וחלק שם ע' שלו. ראה בהמשך וככה תרל"ז פל"ג ופנ"ז. ובסה"מ תש"ט בד"ה ויאמר משה ע' 60.

37

הסתכל בשלשה דברים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות פ"ב מ"א.

38

הסתכל בשלשה דברים

Ensino de Rabi: "Contempla três coisas e não chegarás a pecar: sabe o que está acima de ti..." O Alter Rebe enfatiza a palavra "contempla": ver com os olhos da mente.

Pirkei Avot 2:1א:ב משנה אבות ב'א:ב

רבי אומר, איזוהי דרך שיהיה לו האדם, כל שהיה תפארת לעושיה ותפארת לו מן האדם. והוי זהיר במצוה קלה כבחמורה, שאין אתה יודע מתן שכרן של מצות. והוי מחשב הפסד מצוה כנגד שכרה, ושכר עברה כנגד הפסדה. והסתכל בשלשה דברים ואי אתה בא לידי עברה, דע מה למעלה ממך, עין רואה ואין שומעת, וכל מעשיו בספר נכתבין:

Rabbi disse: qual é o caminho reto que o homem deve escolher para si? Aquele que honra quem o adota e [pelo qual] este recebe honra dos outros. Sê cuidadoso com um mandamento leve como com um grave, pois não conheces a recompensa pelo cumprimento dos mandamentos. Pondera também a perda que o cumprimento de um mandamento pode acarretar em comparação com a recompensa que dele resulta, e o ganho que se pode obter ao cometer uma transgressão em comparação com a perda que ela acarreta. Considera três coisas e ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

39

איזהו חכם

Entre as perguntas que Alexandre da Macedônia fez aos anciãos do Negev: "Quem é sábio?" Eles responderam: "Aquele que vê o que está por nascer (ha-nolad)." O Alter Rebe interpreta isso literalmente, como ver o vir a ser de todas as coisas a partir do nada.

Tamid 32a:7א:ו תמיד ל"ב א:ו

אמר להם: אידין מתקרי חכים? אמרו להם: איזהו חכם - הרואה את הנולד. אמר להם: אידין מתקרי גבור? אמרו לו: איזהו גבור - הכובש

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם כי תקנה עבד עברי וגו'

את יצרו. אמר להם: אידין מתקרי עשיר? אמרו להם: איזהו עשיר - השם ב'חלקו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תמיד לב, א. ראה מאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' תרכג.

40

כאלו רואה

Tanya, cap. 43, conforme citado na nota, explica "aquele que vê o que está por nascer" como aquele que vê como cada coisa nasce e vem a existir, como nesta passagem.

A NOTA DA KEHOT

ראה בתניא פרק מג: פ"י שרואה כל דבר איך נולד ונתהוה.

41

וכל העם רואים את הקולות

A nota da Kehot remete a Exodus 8:18 para estas palavras.

Exodus 8:18ח"ח:ח שמות ח:יח

A NOTA DA KEHOT

שמות ח, יח.

42

וכל העם רואים את הקולות

"E todo o povo viu os sons" no Sinai. O Alter Rebe usa isso para mostrar que, na Outorga da Torá, Israel se encontrava no nível da visão. (A nota da Kehot indica "Êxodo 8:18", evidentemente um erro de impressão.)

Exodus 20:15ח"ט:ח שמות כ:ט

וְכָל-הָעָם רֹאִים אֶת-הַקּוֹלֹת וְאֶת-הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת-הַהָרָה עָשׂוּ וַיִּרְא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֹק:

E todo o povo percebeu os trovões, os relâmpagos, o som da trombeta e o monte fumegante; ao vê-lo, o povo tremeu e ficou ao longe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

רואים את הנשמע

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מכילתא שם.

44

רואים את הנשמע

A Mekhilta, sobre "E todo o povo viu os sons", registra uma divergência: Rabi Yishmael diz que eles viram o que é visível e ouviram o que é audível, e Rabi Akiva diz que viram e ouviram aquilo que é visível. A nota da Kehot a cita em relação à expressão "viram o que é ouvido".

Mekhilta DeRabbi Yishmael, Tractate Bachodesh 9:1א:א מכילתא

רבי ישמעאל, מסכתא דבחדש ט:א

(שמות כ,יד) [וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֵת הַלְפִידִם, וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֵת הָהָרָה עָשׂוּ, וַיִּרְא הָעָם וַיִּנְעוּ, וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֹק.] "וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת". רואין את הנראה ושומעין את הנשמע. דברי רבי ישמעאל. רבי עקיבה אומר: רואין ושומעין את הנראה. רואין דבר שקלאש יוצא מפי הגבורה, ונחשב על הלוחות, שנאמר: (תהלים כט,ו) "קול יי חשב להכות אש."

(Ibidem, 20:15) «E todo o povo viu os sons e os relâmpagos»: Viram o que era visível e ouviram o que era audível. Estas são as palavras de Rabi Yishmael. Rabi Akiva diz: Viram e ouviram o que era audível. Nada saiu da boca do Todo-Po-

deroso que não estivesse inscrito nas tábuas, como está escrito (Salmos 29:7): «A voz de D'us fende chamas de fogo».

Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC) • Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

45

חכמה היא בחי' ראי'

No final do capítulo 2 daquele discurso, sobre “Ele agitará Sua mão sobre o rio”, o Alter Rebe explica “Eu lhe mostrarei maravilhas” como visão efetiva, acima da audição e da compreensão, pois “ouvir não se compara a ver”; em seguida, explica essa visão como o próprio nível de Chochmá.

A NOTA DA KEHOT

עי לקו"ת פ' צו ד"ה והניף ספ"ב.

46

דאבא מקנן באצי'

O Tikkun 6 diz que Imá Ilaá (Biná) “se aninha no Trono”, o Mundo de Beríá, enquanto as seis Sefirot de Zeir Anpin se aninham em Metatron (Yetsirá), e a Imá inferior, no Ofan (Assiá). A nota da Kehot o cita, junto com o Etz Chaim do Arizal, para o princípio de que Abá “se aninha” em Atsilut e Biná, em Beríá.

Tikkunei Zohar, Tikkun 6 • 22a:14-16 ויקון תיקון

ועוד משגיח מן החלונות אליו חלונות דבי כנישתא דאבא ובנוי אינון בבית (הכנסת) אסירן ואיהו בכל יומא אשגחותיה עליה ויהיב לון מזונא. ויפן כה וכה אם אית מאן דיתער בתיובת' לתברא בית (נ"א בה) אסורין דלהון. הה"ד לאמר לאסורים צאו ולאשר בחשך הגלו. ויפן כה וכה וירא כי אין איש. אלא איש לדרכו פנו בעסקין דלהון באורחין דלהון. איש לבצעו מקצהו בבצעה דהאי עלמי לירתא האי עלמי.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה ע"ה שער סדר אצי' פ"א. שער סדר אבי"ע פ"ב. ועוד. ת"ז תי' ו. וראה בארוכה בהערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בסה"מ ת"ש ע' 59. ובסה"מ תש"ג ע' 133. סה"מ תרצ"ו ע' 119.

47

וע"כ נקרא זרע בהמה

A nota cita a página 62 deste volume de discursos sobre a razão de essas almas serem chamadas “a semente do animal”.

A NOTA DA KEHOT

עי' סי' השיחות תשי"א ע' 62.

48

והאדם ידע

“E Adam conheceu Chavá, sua esposa.” O verbo que expressa a união íntima mostra que Daat significa vínculo e união, e não apenas informação.

Genesis 4:1 ראשית ד'

וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־

ה'

E o homem conheceu Eva, sua mulher; ela concebeu e deu à luz Caim, e disse: «Adquiri um homem com a ajuda de D'us».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ד', א.

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם כי תקנה עבד עברי וגו'

49

שו"ה שיתחבר — בחי' חכמה לבינה דהיינו

Este manuscrito acrescenta um comentário do Tzemach Tzedek, citado na nota, que associa “os ricos” a Daat e “os pobres” a “animal” (“não dará menos”), e conclui: para quem carece de Daat, o serviço divino é difícil.

A NOTA DA KEHOT

בכרך 1223 נוסף הגה"ה מהצ"צ: “הגה"ה העשיר דעת והדל בהמה לא ימעט כי שרשם עצלים לחם מ"ש שאין לו דעת העבודה קשה לו”.

50

היינו כחולמים

“Quando D'us fizer retornar os cativos de Tsion, seremos como sonhadores.” A compreensão da Divindade que é apenas “ouvida” é comparada a um sonho, no qual somente a imaginação está em ação.

Psalms 126:1 תהילים קכ"ו:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב ה' אֶת־שִׁיבֹת צִיּוֹן הֵינּוּ כְּחֹלְמִים:

Cântico das subidas. Quando D'us fez voltar os que regressavam a Sião, éramos como os que sonham.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קכו, א.

51

ועי בלק"ת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

להאריז"ל.

52

(עמ"ל . . דע כי כו')

Este manuscrito não contém o comentário; em seu lugar, traz apenas: “Mas o nível de ‘à nossa imagem’ é o nível da semente do homem, o nível da visão etc.”

A NOTA DA KEHOT

בכרך 1223 ליתא הגה"ה זו ובמקומו נכתב “אבל בחי' בצלמינו זהו בחי' זרע אדם בחי' ראי' כו”.

PARÁGRAFO 3

53

שממשיך ומשפיע בחי' דעת

Ali, o Alter Rebe faz referência a este maamar: Moshe faz descer Daat aos mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá porque o “homem” e o “animal” de Beríá são iguais em relação ao Daat de Moshe.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת בהר מד, ב.

54

וידעת היום

“E saberás neste dia e levarás ao coração que D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.” Moshe conduz Israel a esse conhecimento.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֱלֹהֵי־לִבְכֶּם כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

גואל ראשון וגואל אחרון

A nota da Kehot remete a Zohar I, 253a para estas palavras.

Zohar I, 253a, זח"א רנג,

A NOTA DA KEHOT

ראה שמו"ר פ"ב ס"ד. זח"א רנג, א. שה"פ פ' ויחי.

56

גואל ראשון וגואל אחרון

Rabi Levi diz que D'us falou a Moshe: no deserto tu os deixas, e do deserto os trará de volta no tempo vindouro. A nota da Kehot cita isso, junto com o Zohar (I, 253a: D'us duplicou o nome "Moshe, Moshe", um para a primeira redenção e outro para a última) e Sha'ar HaPesukim, referindo-se a Moshe como o último redentor, assim como o primeiro.

Shemot Rabbah 2:4 ב"ד: שמות רבה

... (שם ג, א): והנחש היה ערום, מתוקן לפורעניות היה. בנה, כתיב (שם ו, ט): תמים היה, מתוקן לגאולה. ביוסף, כתיב (שמות א, ה): ויוסף היה, מתוקן לפרנסה. במרדכי, כתיב (אסתר ב, ה): איש יהודי היה, מתוקן להצלחה. ומשה, לגאולה, מתחלת ברייתם נתקנו לכך. וינהג את הצאן אחר המדבר אמר רבי יהושע: למה היה רודף למדבר? לפי שראה שישאל נתעלו מן המדבר, שנאמר (שיר ג, ו): מי זאת עולה מן המדבר, שהיה להם מן המדבר: המן, והשליח, והבאר, והמשכן, והשכינה, כהונה, ומלכות, וענני כבוד. דבר אחר: אמר הקדוש ברוך הוא ...

Outra interpretação: «Moisés era [haya]». Todo aquele a respeito de quem está escrito haya estava destinado a isto [ao que vem a seguir]: «Eis que o homem se tornou [haya] [como um de nós, conhecendo o bem e o mal; e se ele estender a mão e tomar também da árvore da vida, e comer, e viver para sempre?)]» (Gênesis 3:22); a morte estava destinada a vir ao mundo, como se afirma: «Com trevas sobre a superfície do abismo» (Gênesis 1:2) — isto é a morte, que escurece o rosto ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

57

וידעתם כי אני ה'

"E sabereis que Eu sou D'us, vosso D'us, que vos tira de sob os fardos do Egito." Parte da primeira mensagem de redenção de Moshe, interpretada aqui como concedendo Daat a Israel.

Exodus 6:7 ז': שמות ו'

וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבָלוֹת מִצְרַיִם:

E vos tomarei para Mim como povo, e serei vosso D'us; e sabereis que Eu sou D'us, vosso D'us, que vos tirou de sob os fardos dos egípcios.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ו, ז.

58

ויאמן העם

Quando Moshe e Aharon vieram pela primeira vez ao povo, "o povo acreditou". A fé veio primeiro; o Daat veio depois.

שמות ד': ל"א Exodus 4:31

וַיֵּאֱמֵן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־יְקַדֵּהוּ אֱתֵּי־בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי־רָאָה אֶת־עֲנָנִים וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

E o povo creu; e, quando ouviram que D'us Se lembrara dos filhos de Israel e que vira a sua aflição, inclinaram a cabeça e adoraram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ד, לא.

59

ומלאה הארץ דעה

"Pois a terra se encherá do conhecimento (de'ah) de D'us, assim como as águas cobrem o mar": o conhecimento de D'us no tempo da redenção final.

ישעיהו י"א: ט"ו Isaiah 11:9

לֹא־יַרְעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָרָקִיעַ קִדְשִׁי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ דָּעָה אֶת־Havayah כָּמִים לַיָּם מְכַסִּים:

Não farão mal nem destruirão em todo o Meu monte santo, pois a terra estará cheia do conhecimento de D'us, como as águas cobrem o mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיה יא, ט.

60

כי כולם ידעו אותי

"Já não ensinará cada homem ao seu próximo... dizendo: 'Conhece D'us', pois todos Me conhecerão, do menor deles ao maior." O conhecimento universal do futuro. (A Kehot imprime 31:33; na numeração da Sefaria, o versículo é 31:34.)

ירמיהו ל"א: ל"ד Jeremiah 31:34

וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר דָּעוּ אֶת־יְיָ כִּי כֻלָּם יִדְעוּ אוֹתִי לְמַקְטָנָם וְעַד־גְּדוֹלָם נֶאֱמַר־יְיָ כִּי אֶסְלַח לְעֹנָם וְלַחַטָּאתָם לֹא אֶזְכֹּרֵם:

e não ensinarão mais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: 'Conhecei D'us'; pois todos Me conhecerão, desde o menor deles até o maior, diz D'us; porque perdorei a sua iniquidade, e não me lembrarei mais do seu pecado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיה לא, לג.

61

כמבואר במ"א ע"פ וידעת היום

Esse discurso explica que o "leite e mel" da Terra ainda estão no nível da fé, enquanto "a terra se encherá de conhecimento" será Daat e percepção real.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ואתחנן ד, ב ואילך.

62

ונתתי עשב בשדה

“E darei erva em teu campo para teus animais.” Interpretado como Moshe dando a “erva” do Daat às almas e aos anjos chamados “animais”.

Deuteronomy 11:15 ט"ו:11 דברים

ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:

E darei erva nos teus campos para o teu gado, e comerás e te saciarás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, טו.

63

עשב הוא בחי דעת שהוא שם ע"ב ושי"ן

No Tikkun 51, o Tikkunei Zohar lê “cada esev (erva)” como Ayin-Beis e shin, e o relaciona aos setenta e dois Nomes. Or HaTorah, citado na nota da Kehot, remete aqui a essa leitura.

Tikkunei Zohar 86b:6 ב"ו:86 תקוני זוהר

והא ש' דתלת אבנה אינון, אלא ש' עלאה ענפי אילנא, ש' תתאה שרשי אילנא, ובגין דא וכל ש' דא צדיק, וכל עשב ע"ב ש' דא יעקב כליל תלת אבנה, דאינון ענפי אילנא, וסלקין לשבעין ותריין שמהן דויע ויכא ויט, דבהאי שמה אתפריאו עשפין ואילנין דאינון נשמתין דצדיקיא, והאי עשב עליה אתמר (תהלים קד יד) ועשב לעבודת האדם להוציא לחם מן הארץ, לחם אבירים אכל איש (שם עח כו), ואיהו נהמא דאורייתא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

64

עשב . . שהוא שם ע"ב ושי"ן באמצע

Or HaTorah sobre Mishpatim cita o Tikkunei Zohar (tikkun 51) para esta interpretação de esev, e o mesmo está escrito em Or HaTorah sobre Chukas.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת פי משפטים ע' אק"ב מציין לת"ז תי נא. וכ"כ באוה"ת פי חקת ע' תשפד. וראה גם ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' ז.

65

נקי ג"כ בשם בהמות וחיות

Ali, o Alter Rebe explica a diferença entre os anjos e as almas: os anjos são chamados chayot e behemot, como em “a face de um leão à direita e a face de um boi à esquerda”; eles também são compostos de corpo e alma, mas seus corpos são espirituais, formados de fogo e vento.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל ד, ב.

66

פני אריה פני שור

Na visão da carruagem, os Chayot sagrados têm rosto de homem, rosto de leão à direita, rosto de boi à esquerda e rosto de águia. É por isso que os anjos são chamados de “animais” e “feras”.

Ezekiel 1:10 י:10 יחזקאל

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהמין לארבעתם ופני שור מהשואל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם כי תקנה עבד עברי וגו'

quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

שיש להם דעת והכרה באלקות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה רמב"ם פ"ב הלי יסודי התורה.

68

ע"פ רני ושמחי

Esse discurso explica que o serviço dos anjos é o canto e o louvor (riná), expressando seu intenso anseio de apegar-se a D'us e ser absorvidos na Luz Infinita.

A NOTA DA KEHOT

לעיל לז, א ואילך.

69

רני ושמחי

“Canta e alegre-te, filha de Tsion, pois venho e habitarei em teu meio”: o versículo do maamar mencionado aqui.

Zechariah 2:14 ד"ה:2 זכריה

רני ושמחי בתי ציון כי הנני בא ושכנתי בתוכך נאם ה'

«Canta e alegre-te, filha de Sião, pois eis que venho e habitarei no meio de ti, diz D'us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

וצדקתך ירננו

“Expressarão a lembrança de Tua grande bondade e cantarão sobre Tua justiça”: o tema daquele maamar, sobre o cântico dos anjos.

Psalms 145:7 ז:145 תהילים קמ"ה

זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו:

Proclamarão a fama de Tua grande bondade e cantarão Tua justiça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

כפי תולדות ע"פ מים רבים

A explicação de “Muitas águas”, iniciada em 19a, mostra que, numa ordenação das Sefirot, Daat está na linha central, diretamente abaixo de Kéter, e faz descer a luz de Kéter a Chochmá e Biná e aos atributos emocionais: trata-se do ponto mencionado aqui, de que o Daat Superior recebe de Kéter.

A NOTA DA KEHOT

יט, א ואילך.

72

והנה מרע"ה

Num comentário a esta passagem, o Tsemach Tsedek distingue os dois tipos de Daat: “a semente do homem” provém do Daat Inferior, que liga o intelecto às emoções, enquanto o Daat Superior, que une Chochmá e Biná, é Moshe.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת משפטים ע' אקטז יש הגהה: והנה מרע"ה כחו גדול היינו כי דעות שיש ב' דעת ורע אדם זהו מבחי' ד"ת שמקשר השכל עם המדות, אבל ד"ע המחבר חריב זהו משה ושרשו מאורא בד"ה החלצו כו'. והנה בהמה י"ל שאין להם דעת רק בממכ"ע ולא בסוכ"ע בד"ה וידעת היום כו', והמשכות

הדעת בסוכ"ע זהו ע"י קדוש שיהי דעת בבחי' קדוש סוכ"ע כו' בד"ה והנה אנחנו מאלמים אלומים י"ב בקר זהו בהמה י"ל ע"י הקרבן שנכלל בהמה בשרשה ע"י והחיות נושאות כו', ע"י נכלל בהמה בבחי' אדם כי גם כשהי בהמה הי' מבחי' פני אדם שבבהמה לכן יוכל להתעלות בבחי' אדם ממשי. גי' בחי' אדם גם ז"א ישראל אדם והתורה חכמה אדם ע"י זח"א קל"ד ב' ובה"ז שם, לכן ע"י התורה מוחין נמשך שיהי אדם בפרטיות. וכמ"כ למטה אם ככנים ואם כעבדי' בנים אתם לה' והנה כעבדים כשנמשכו מסט' דמט"ט בוז"ג דרט"ו סע"א, ואם הוא בחי' זרע בהמה, ולכן שש שנים, ובשביעי' כמו בשמטה תלה הכתוב בהמה בחיה סד"ה את שבתותי תשמרו, כי סוכ"ע ח"י ובהמה שוין ע"ד אסתיר פני ביום ההוא דסכ"ס כו', צאן מרעיתי אדם אתם הרי יוכל להיות מצאן בחי' אדם וא"כ אז גבוה יותר שהוא אדם ומשים עצמו כצאן מענין בהמה אין לה דעת בד"ה בכ"ה בכסליו נה"ב מתפעלת רק בבחי' בשכמל"ו ונה"א אדם מתפעלת מההתבוננות בעצמו ווא"ס והנה בשכמל"ו זהו רוח הבהמה היורדת למטה ש' ב"ן וכל דעת יחוד, והאדם ידע המשכות ד"ע טפת מ"ד, דכולא קמ"י כל"ח בהמין ותשחין לאלומתי כי דת"י, משא"כ בהמה אינה משגת רק שהיש מאין בשכמל"ו כנ"ל, ולא ביטול אמיתי מ"ד ענין יודע צדיק נפש בהמתו כו', דברי חכמים כדרכונות שדר בינה באדם, מורה דעה בפרה ממשיך דעת בבחי' בהמה כו'. עכ"ל. ראה באוה"ת שם עי' אקיק עוד הגהה.

73 **בהמשך זאת חנוכת המזבח תר"מ סעי' יב נוסף**
Esta série de discursos acrescenta que esev é o Ayin-Beit de Chochmá, e que o shin representa três atributos emocionais.

A NOTA DA KEHOT

עשב הוא ע"ב דחכי ושיין הם גי' מדות, ע"ש.

74 A incumbência de David a Shlomo: "Conhece o D'us de teu pai e serve-O com o coração íntegro." O Daat de Moshe torna possível esse conhecimento.

I Chronicles 28:9 ט"ז: דברי הימים א

וְאַתָּה שְׁלֹמֹה-בְנִי דַע אֶת-אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעָבְדֵהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנֶפֶשׁ חֲפֵצָה כָּל-לִבָּבוֹת דּוֹרֵשׁ ה' וְכָל-יֵצֶר מַחְשָׁבוֹת מִבֵּין אִם-תִּדְרָשְׁנוּ יִמְצָא לָךְ וְאִם-תִּעְזָבוּ יִנְיָחָךְ לְעַד:

E tu, Salomão, meu filho, conhece o D'us de teu pai e serve-O com coração íntegro e ânimo voluntário; pois D'us sonda todos os corações e entende todos os desígnios dos pensamentos; se O buscares, Ele Se deixará encontrar por ti; mas, se O abandonares, Ele te rejeitará para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

75 **ישראל עלו במחשבה**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב"ר בתחלתו.

76 **ישראל עלו במחשבה**
Seis coisas precederam a criação do mundo; algumas foram criadas e outras "surgiram no pensamento" para serem criadas, entre elas os Patriarcas e Israel. O Alter Rebe

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם כי תקנה עבד עברי וגו'

usa isso para enraizar as almas de Israel no "pensamento".

Bereshit Rabbah 1:4 ד"א: ראשית רבה

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

77 **ואף הנשמות . . והוא עולם הבריאה**

A nota remete a esta nota de rodapé em Likkutei Sichos sobre as almas chamadas "semente de animal" terem sua raiz no pensamento, o Mundo de Beriá.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"ט ע' 413 הערה 24.

78 **דבר ה' ורוח פיו**

"Pela palavra de D'us foram feitos os céus, e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército." Os exércitos celestiais, os anjos, provêm da fala divina.

Psalms 33:6 י"ג: תהילים

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל-צִבְּאָם:

Pela palavra de D'us foram feitos os céus, e todo o seu exército pelo sopro da Sua boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 **לכך אין יכולים המלאכים לומר קדוש**

Or HaTorah apresenta a razão indicada aqui: Israel surgiu no pensamento e os anjos foram atraídos da fala, e nada pode ser atraído para a fala antes de chegar ao pensamento.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת בראשית כרך ז תתתע, א שהפ"י כאן: "פ"י לפי שישראל עלו במחשבה והמלאכים נמשכו מן הדבור וא"א שיומשך בהדבור מקודם שיומשך בהמחשבה", ושם (כנראה הכוונה להמבואר בתו"א לעיל בד"ה אוסרי לגפן) מפרש מצד שהם בחי' מ"ה וב"ן והבירור של המלאכים נעשה אחר הבירור דמ"ה, ומסיים: "ואפ"ל דקרוכים הענינים זל"ז".

PARÁGRAFO 6

80 ומקבלין דין מן דין

Targum Yonasan traduz o chamado dos anjos, “E um chamava o outro e dizia: Santo...”, como “e eles recebem uns dos outros e dizem: Santo...”; essas palavras também são ditas na Kedushá de Uvá Letsiyon. O Alter Rebe as interpreta como significando que os anjos e Israel recebem uns dos outros.

Targum Jonathan on Isaiah 6:3: תרגום יונתן על ישעיהו ו:ג

ומקבלין דין מן דין ואמרין קדיש בשמי מרומא עלאה בית שכןתיה קדיש על ארעא עובד גבורתיה קדיש לעלם ולעלמי עלמא יי צבאות מליא כל ארעא זיו וקריה:

E clamavam uns aos outros, dizendo: Santo nos céus mais altos e exaltados é a morada de Sua Shechiná; santo sobre a terra é a obra de Seu poder; santo para sempre, pelos séculos dos séculos, é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia do esplendor de Sua glória.

Mikraot Gedolot (Public Domain) • London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain)

81 כשהכתר נמנה אין הדעת נמנה

Compêndio da Cabalá do Arizal, organizado segundo o estilo da Mishná, citado pela regra de que Kéter e Daat não são contados juntos entre as dez Sefirot.

A NOTA DA KEHOT

ראה משנת חסידים מס' בריאת א"ק פ"א מ"ד. לעיל מג, א. ולקמן (ביאור לד"ה יביאו לבוש מלכות) צא, ג. ובמ"מ לשם.

82 כמ"ש כוונת ברוך שאמר

Além das intenções cabalísticas em Pri Etz Chaim, a nota remete à explicação de Baruch She'amar no Siddur.

A NOTA DA KEHOT

בפע"ח. וראה סידור בפ"י ברוך שאמר.

83 ע"פ הרם את מטך

A nota remete a Torah Chaim para a explicação de “Ergue teu cajado” mencionada no texto.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"ח שמות קפא, א. ובאוה"ת פי בשלה עי תיז.

84 הרם את מטך

“E tu, ergue teu cajado, estende a mão sobre o mar e divide-o.” Na explicação mencionada, o cajado de Moshe representa Daat.

Exodus 14:16: שמות י"ד

ואתה הרם את־מטְךָ ונָטַח את־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבָקַעְהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיָּבֵשׁ:

E levanta a tua vara, e estende a tua mão sobre o mar, e divide-o; e os filhos de Israel entrarão no meio do mar em terra seca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם כי תקנה עבד עברי וגו'

85 ע"פ . ראשי המטות

A nota remete a Or HaTorah sobre Matos para a explicação de “E Moshe falou aos chefes das tribos”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' מטות ע' אירפא.

86 אל ראשי המטות

“E Moshe falou aos chefes das tribos (matot)”: o versículo da explicação aqui mencionada.

Numbers 30:2: במדבר ל:ב

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמָּטוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

E Moisés falou aos chefes das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Isto é o que D'us ordenou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

87 וזהו ואלה המשפטים . לשון הליכה

A nota remete a Or HaTorah sobre Mishpatim a respeito de mishpat como “ir”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת משפטים ע' אק"ט.

88 כמשפט הראשון

Or HaTorah acrescenta outros dois versículos em que o Targum traduz mishpat como halachá: “conforme o costume (mishpat) das filhas” torna-se “conforme a halachá das filhas de Israel”, e “erguer o Mishkan conforme seu costume (mishpat)” torna-se “conforme sua halachá”.

A NOTA DA KEHOT

וישב מ, יג. וראה באוה"ת פ' משפטים ע' אק"ט שמביא הפסוק כמשפט הבנות יעשה לה ת"א כהלכת בנת ישראל יעביד לה . . וכן והקמות את המשכן כמשפטו . . תרומה כו, ל ית משכנא כהלכתיה. ע"ש.

89 כמשפט הראשון

Yosef diz ao copeiro do Faraó que este voltará a colocar a taça do Faraó em sua mão, “segundo o costume anterior (mishpat), quando eras seu copeiro”.

Genesis 40:13: בראשית מ:יג

בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֶׁא פָּרְעֹה אֶת־רֹאשׁוֹ וַיְהִיבֹךְ עַל־כֶּנֶף וַיִּנָּתֶן כֹּס־פָּרְעֹה בְּיָדוֹ כְּמִשְׁפַּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מַשְׁקֶהוּ:

Dentro de três dias, o Faraó levantará a tua cabeça e te restituirá ao teu posto; e porás o cálice do Faraó na mão dele, como costumavas fazer quando eras seu copeiro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 כהלכתא קדמייתא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

כ"ה בדפוסים שהיו בזמן אדה"ז ולפניו. וכ"ה הלשון בדא"ח. אבל בתרגום הנדפס לפנינו הגירסא "קדמאה". [אבל בתרגומים שנדפסו מכת"י כמו הוצאת ברלינר וכו' הוא "קדמייתא"].

91

כהלכתא קדמייתא

Onkelos traduz aqui mishpat por hilchesa, “halachá”. O texto da Sefaria traz “kadma’ah”; a nota de Kehot explica que “kadmaysa” é a leitura das edições impressas mais antigas e das edições baseadas em manuscritos.

Onkelos Genesis 40:13: תרגום אונקלוס על בראשית מ:

בסוף תלתא יומין ידברנה פרעה ית רישך ויתבנה על שמושה ותתן כסא דפרעה בידיה כהלכתא קדמא דהויתא משקי לקה:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

92

הליכות עולם

Da prece de Chavakuk: “Os caminhos (halichos) do mundo são Dele”.

Habakkuk 3:6: חבקוק ג:

עמד וימדד ארץ ראה ויתר גוים ויתפצצו הררי צד שחו גבעות עולם הליכות עולם לו:

Ele para e faz tremer a terra; olha e faz estremecer as nações. As montanhas eternas são despedaçadas, as colinas antigas se curvam; os seus caminhos são desde a antiguidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Megillah 28b:16-18: מגילה כ"ח ב: ט"ז-ט"ח

אמר לקה: ניהא לי דאשמעיה למר. אי הכי, גמור מיני הא מלתא דאמר רבי וירא: בנות ישראל הן החמירו על עצמן שאפילו רואות טיפת דם כחדל יושבות עליו שבעה נקיים. תנא דבי אליהו: כל השונה הלכות, מוכט לו שהוא בן עולם הבא, שנאמר: “הליכות עולם לו”, אל תקרי “הליכות” אלא “הלכות”. תנו רבנן:

Ele respondeu: «Preferia que me ensinasse algo. Sendo assim, aprende de mim esta declaração que foi dita por R. Zera: As filhas de Israel foram rigorosas consigo mesmas, de modo que, mesmo que vissem [nas suas vestes] uma mancha de sangue não maior do que um grão de mostarda, esperavam sete dias limpos [antes de tomar um banho ritual]». Foi ensinado na casa de Eliyahu: «Quem repete halachot tem assegurado o mundo vindouro, como está dito: “Os seus caminhos [halichot] são eternos” (Habacuc 3:6). Não leias halichot, mas halachot». Foi ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

A NOTA DA KEHOT

חבקוק ג, ו. ראה מגילה כח, ב אל תקרי הליכות אלא הלכות. ובאורח כן עי אקל שעי העיון בהם להשיג הטב וזכה האדם לילך ממדריגה למדריגה. וראה באורח נ"ך כרך א עי תצט, ושם מציין ללקות ש"ש כט, ד שההלכות הן הליכה והמשכה מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע מעולם ועד עולם.

PARÁGRAFO 8

93

הקליפות אין להם בחי מוח הדעת

Segundo a nota, o Alter Rebe explica ali que a inclinação ao mal possui somente dois mochin, Chochmá e Biná, e não a faculdade de Daat.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת פי חוקת ס, ג דשם מבאר שביצה"ר יש רק ב' מוחין ח"ב ולא מוח הדעת ע"ש. ובאורח"ת פי משפטים עי אקל.

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם כי תקנה עבד עברי וגו'

94

אז תבאנה שתיים נשים זונות

“Então vieram duas mulheres, prostitutas, ao rei e se apresentaram diante dele”: as duas mulheres do julgamento do rei Shlomo, aqui apontadas como uma ilustração conhecida de que à kelipá falta Daat.

I Kings 3:16: מלכים א ג: ט"ז

אז תבאנה שתיים נשים זנות אל-המלך ותעמדנה לפניו:

Então vieram ao rei duas mulheres que eram prostitutas e se puseram diante dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלכים-א ג, טז.

95

חזא נפשאי לך קראי

Rav Sheshes, ao repassar seu estudo a cada trinta dias, costumava dizer: “Alegra-te, minha alma, alegra-te, minha alma; por ti leio as Escrituras, por ti estudo a Mishná.” O Talmud objeta que a Torá sustenta o céu e a terra, e responde: “A princípio, quando uma pessoa o faz, ela o faz em benefício próprio (ada’ata denafshei).”

Pesachim 68b:13: פסחים ס"ח ב: י"ג

רב ששת כל תלתין יומין מהדר לקה תלמודיה, ותלי וקאי בעיבא דדשא, ואמר: חדאי נפשאי, חדאי נפשאי, לך קראי לך תנאי. איני? והאמר רבי אלעזר: אילמלא תורה לא נתקיימו שמים וארץ. שנאמר: “אם לא בריתי יומם ולילה חקות שמים וארץ לא שמתי!” מעיקרא כי עבד איניש — אדעתא דנפשיה קא עבד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים סח, ב.

96

לפניהם היינו לפנימיותם

A nota observa que interpretar “diante deles” como “em seu íntimo” está de acordo com o que o Alter Rebe escreve em suas Leis do Estudo da Torá, na halachá citada.

A NOTA DA KEHOT

זה מתאים למ"ש בה"י ת"ת לרבנו הוקן פ"ד הי"ח (שיחה פי משפטים תשכ"ז). ראה אורח"ת משפטים עי אקל.

97

ולכן איתא בזוהר

A respeito da passagem do Zohar, a nota remete a Or Ha-Torah sobre Parshas Shemos, p. 61.

A NOTA DA KEHOT

ח"ג קפו, ב. ראה אורח"ת פי שמות עי סא.

98

משה משה

Na sarça ardente, D'us chama: “Moshe, Moshe”; não há um sinal de separação (pesik) entre os nomes.

Exodus 3:4: שמות ג: ד

וירא ה' כי סר לראות ויקרא אליו אלקים מתוך הסנה ויאמר משה משה ויאמר הנני:

E quando D'us viu que ele se desviara para olhar, D'us o chamou do meio da sarça e disse: «Moisés, Moisés». E ele disse: «Eis-me aqui».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

אברהם אברהם

No sacrifício de Yitzchak, o anjo chama: “Avraham, Avraham”; um sinal de separação (pesik) distingue os nomes.

Genesis 22:11א"י: בראשית כ"ב

וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מִלְאָךְ ה' מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבִרְהָם אֲבִרְהָם וַיֹּאמֶר הַגִּנִּי:

E o anjo de D'us chamou-o do céu e disse: «Abraão, Abraão». E ele respondeu: «Eis-me aqui».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

אברהם אברהם פסיק טעמא

Iggeres HaKodesh 15 explica, com base num ensinamento que o Alter Rebe ouviu de seu mestre sobre “Sou pó e cinzas”, que o atributo de amor e Chessed de Avraham, ao descer pelos mundos por meio de muitas contrações, não se compara ao Chessed supremo de Atsilut.

A NOTA DA KEHOT

ע"י אגה"ק סי' טו. אוה"ת שמות ע"י נט. סה"מ תר"ל ע"י נו. ד"ה וספרתם תרס"ו ע"י רטו.

101

משה לא פסיק טעמא אברהם אברהם פסיק טעמא

Na Parshas Balak, o Zohar diz que Moshe não tinha divisão em si; por isso, “Moshe, Moshe” não tem uma pausa entre os nomes, ao passo que “Avraham, Avraham” tem, pois o Avraham posterior, agora completo, diferia do anterior. A nota da Kehot cita isso aqui.

Zohar, Balak 6:51-59ט"א-נ"ט בלק ו: בלק הזהר, ספר הזהר,

102

א"נ לפנייהם ר"ל לבחי' פני אדם

A nota remete a Or HaTorah sobre Devarim, que interpreta lifneihem como “a face do homem”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פי' דברים ע"י לב.

103

ודמות פניהם פני אדם

Na visão da carruagem, “a semelhança de seus rostos era o rosto de um homem”, junto aos rostos de um leão, de um boi e de uma águia. O Alter Rebbe identifica esse rosto humano dentro do “animal” com o Daat de Beriá.

Ezekiel 1:10א"י: יחזקאל

וְדִמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

וכעין מ"ש בפי ויקהל

Ali, o Alter Rebe explica que a vontade inferior, formada pela contemplação durante os seis dias da semana, torna-se um recipiente no qual repousa a vontade superior no Shabat, como a luz num recipiente.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פה, א.

ואלה המשפטים אשר תשים לפנייהם כי תקנה עבד עברי וגו'

105

וזאת לפנייהם בישראל

“E isso havia anteriormente (lefanim) em Israel”: o versículo do discurso na Parshas Miketz aqui referido, que explica que cada um possui uma dimensão interior e uma exterior.

Ruth 4:7ד"י: רות

וְזֹאת לִפְנֵיהֶם בְּיִשְׂרָאֵל עַל־הַגָּאֵלָה וְעַל־הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל־דְּבַר שְׁלֹף אִישׁ נָעָלוֹ וְנָתַן לְרַעְיוֹ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל:

Antigamente, em Israel, este era o costume quanto ao resgate e à troca, para confirmar todo negócio: um homem tirava a sandália e a dava ao seu próximo; assim se dava testemunho em Israel.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

וכנפיהם פרודות

“E seus rostos e suas asas estavam separados acima”: o texto distingue as asas separadas (divisão) dos rostos.

Ezekiel 1:11א"י: יחזקאל

וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדֹּת מִלְמַעְלָה לְאִישׁ שְׁתֵּים חִבְרוֹת אִישׁ וּשְׁתֵּים מִכְסוֹת אֶת גִּוִּיתֵיהֶן:

Assim eram os seus rostos; e as suas asas estavam estendidas para cima; duas asas de cada um estavam unidas uma à outra, e duas cobriam os seus corpos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

וקבל היהודים

“E os judeus aceitaram (vekibel, no singular) o que haviam começado a fazer”: um sujeito plural com um verbo no singular, o que é explicado em outro lugar da mesma maneira que o singular “se comprares”.

Esther 9:23ג"ט: אסתר

וַקִּבֵּל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הֵחֵלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֶת אֲשֶׁר־כָּתַב מֶרְדֵּכַי אֲלֵיהֶם:

E os judeus se comprometeram a fazer o que haviam começado, e o que Mordecai lhes escrevera;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

משפטיך תהום רבה

“Tua justiça é como as montanhas poderosas; Teus juízos são um grande abismo; salvas o homem e o animal, ó D'us.” Lido como as leis da Torá que descem para salvar até mesmo a “face do homem” dentro do “animal”.

Psalms 36:7ז"ו: תהילים

צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה אָדָם־יִבְהֶמָה תוֹשִׁיעַ ה'

A Tua justiça é como as grandes montanhas; os Teus juízos, como o grande abismo; preservas o homem e o animal, D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לו, ז.

109

ע"פ לבבתני

A nota identifica o maamar mencionado como a explicação de “Capturaste meu coração” em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim, que começa nessa página.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש ל, א.

110

לבבתי

“Capturaste meu coração, minha irmã, minha noiva”: o versículo do discurso aqui referido a respeito da luz que circunda.

Song of Songs 4:9 ט"ז: שיר השירים

לבבתי אחתי כלָה לבבתי באחת מעיניך באחד עֵנֶק מצוּרְנֶיךָ:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativaste o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

ע"פ את שבתותי

Ali, o Alter Rebe explica o “Shabat inferior” por meio do ano sabático: sua ascensão é somente de Beriá, Yetsirá e Assiá a Atsilut; ainda assim, há um aspecto em que homem e animal são iguais: a mitsvá de retirar os produtos da casa no sétimo ano.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת בהר מד, א ואילך.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC); Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Mikraot Gedolot (Public Domain); London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak